민주주의 개요
Democracy in Brief

Table of Contents

Introduction: What Is Democracy? 1
Characteristics of Democracy 3
Rights and Responsibilities 7
Democratic Elections 12
Rule of Law 16
Constitutionalism 19
Three Pillars of Government 22
Free and Independent Media 27
Political Parties, Interest Groups, NGOs 29
Civil-Military Relations 32
The Culture of Democracy 34

목 차

머리말: 민주주의란 무엇인가? 1
민주주의 특성 3
권리와 의무 7
민주선거 12
법치주의 16
입헌주의 19
정부 권력의 3대 축 22
자유롭고 독립적인 미디어 27
정당, 이익집단, 비정부조직 (NGO) 29
민군 (民軍) 관계 32
민주주의 문화 34

머리말: 민주주의란 무엇인가?
Introduction: What is Democracy?

Democracy may be a word familiar to most, but it is a concept still misunderstood and misused at a time when dictators, single-party regimes, and military coup leaders alike assert popular support by claiming the mantle of democracy. Yet the power of the democratic idea has prevailed through a long and turbulent history, and democratic government, despite continuing challenges, continues to evolve and flourish throughout the world.

Democracy, which derives from the Greek word "demos," or "people," is defined, basically, as government in which the supreme power is vested in the people. In some forms, democracy can be exercised directly by the people; in large societies, it is by the people through their elected agents. Or, in the memorable phrase of President Abraham Lincoln, democracy is government "of the people, by the people, and for the people."

문명화된 토론 및 적법절차는 민주관행의 핵심이다. 아테네 아레오파고스의 고대 그리스 법정 모습을 그린 목판

Civilized debate and due process of law are at the core of democratic practice. This woodcut imagines an ancient Greek court on the Areopagus outcrop in Athens.

Freedom and democracy are often used interchangeably, but the two are not synonymous. Democracy is indeed a set of ideas and principles about freedom, but it also consists of practices and procedures that have been molded through a long, often tortuous history. Democracy is the institutionalization of freedom.

In the end, people living in a democratic society must serve as the ultimate guardians of their own freedom and must forge their own path toward the ideals set forth in the preamble to the United Nations' Universal Declaration of Human Rights: "Recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice, and peace in the world." ■

민주주의는 대부분의 사람들에게 친숙한 단어이지만 독재자, 일당제 및 군부 쿠데타 지도자들이 민주주의의 탈을 쓴 채 대중의 지지를 요구하는 경우에는 아직까지도 잘못 이해되고, 오용되고 있는 단어이기도 하다. 그러나 민주주의 이념과 민주 정부는 오랜 격동의 역사를 지나는 동안 지속되는 난제에도 불구하고 전세계에 걸쳐 발전, 번영하고 있다.

국민이라는 뜻의 그리스어 '데모스(demos)'에서 유래한 민주주의(democracy)라는 단어는 기본적으로 최고의 권력이 국민에 있는 정체(政體)로 정의된다. 일부 국가에서는 국민이 직접 민주주의 체제를 운영하기도 하지만, 대규모 사회에서 민주주의는 국민에 의해 선출된 대리인을 통해 운영된다.

이를 잘 표현한 아브라함 링컨 대통령의 유명한 경구 중 민주주의란 "국민의, 국민에 의한, 국민을 위한" 정체라는 구절이 있다.

자유와 민주주의는 종종 대체 사용되지만, 두 단어는 동의어가 아니다. 민주주의는 사실상 자유에 대한 일련의 개념 및 원칙이며, 길고 굴곡 있는 역사를 통해 형성된 실질적인 경험 및 절차다. 민주주의는 자유의 제도화인 것이다.

끝으로, 민주사회에 살고 있는 국민은 자유의 궁극적 수호자로서 UN세계인권선언 전문에 나타나 있는 이상을 향해 전진할 길을 구축해야 한다. "인류 모든 구성원의 고유한 존엄성과 평등하고 양도할 수 없는 권리를 인식하는 것이 세계 자유, 정의 및 평화의 기초이다." ■

1215년 영국 귀족들이 잉글랜드의 존(John) 왕에게 마그나 카르타(Magna Carta) 대헌장 서명을 강요하고 있다. 마그나 카르타 대헌장은 입헌 민주주의로 향하는 단초가 되었다. 이로써 왕은 자신도 다른 사람들처럼 법에 종속되어 있음을 인정하고, 신민(臣民)에게 법적 권리를 부여했다.

In 1215, English nobles pressured King John of England to sign a document known as the Magna Carta, a key step on the road to constitutional democracy. By doing so, the king acknowledged he was bound by law, like others, and granted his subjects legal rights.

민주주의 특성
Characteristics of Democracy

Democracy is more than just a set of specific government institutions; it rests upon a well - understood group of values, attitudes, and practices - all of which may take different forms and expressions among cultures and societies around the world. Democracies rest upon fundamental principles, not uniform practices.

Core Democratic Characteristics

- Democracy is government in which power and civic responsibility are exercised by all adult citizens, directly, or through their freely elected representatives.
- Democracy rests upon the principles of majority rule and individual rights. Democracies guard against all-powerful central governments and decentralize government to regional and local levels, understanding that all levels of government must be as accessible and responsive to the people as possible.
- Democracies understand that one of their prime functions is to protect such basic human rights as freedom of speech and religion; the right to equal protection under law; and the opportunity to organize and participate fully in the political, economic, and cultural life of society.
- Democracies conduct regular free and fair elections open to citizens of voting age.
- Citizens in a democracy have not only rights, but also the responsibility to participate in the political system that, in turn, protects their rights and freedoms.
- Democratic societies are committed to the values of tolerance, cooperation, and compromise. In the words of Mahatma Gandhi, "Intolerance is itself a form of violence and an obstacle to the growth of a true democratic spirit."

주기적으로 치러지는 공정하고, 잘 관리된 선거는 민주주의의 핵심이다. 파라과이 투표소 선거관리 위원의 모습

Fair, frequent, and well-managed elections are essential in a democracy. Here, election officials staff a voting station in Paraguay.

민주주의는 일련의 구체적 통치 조직이상의 개념이다. 민주주의는 잘 알려진 가치, 태도 및 관행에 기초한다. 이 모두는 세계 각 문화 및 사회에서 상이한 형태로 표출된다. 민주주의는 획일화된 관행이 아닌 근본적인 원칙에 토대를 두고 있다.

민주주의의 주요 특성

- 민주주의는 모든 시민이 직접, 또는 그들이 자유롭게 선출한 대표가 권력과 책임을 행사하는 정치 체제이다.
- 민주주의는 다수결 원칙 및 개인의 권리에 기초하고 있다. 민주주의는 모든 정부제도가 가능한 국민에게 접근가능하고 국민의 소리에 민감해야 함을 이해하면서, 강력한 중앙집권을 지양하고 정부권한을 지방으로 이양한다.
- 민주주의는 그 주요기능이 언론과 종교의 자유, 법 아래서 평등한 보호를 받을 권리, 정치·경제·문화적 생활에 있어서의 온전한 결사와 참여의 기회와 같은 기본적인 인권보호임을 이해한다.
- 민주주의는 투표가능 연령의 모든 시민에게 개방된, 자유롭고 공정한 선거를 정기적으로 실시한다.
- 민주국가의 시민은 자신들의 권리와 자유를 보호할 정치제도에 참여할 권리 및 책임을 가진다.
- 민주사회는 관용, 협동 및 합의의 가치가 담보되어야 한다. 마하트마 간디(Mahatma Gandhi)의 명언 중 "불관용은 그 자체로 폭력의 한 형태로 참된 민주주의 정신의 성장을 가로막는 장애물이다."라는 말이 있다.

Two Forms of Democracy

Democracies fall into two basic categories, direct and representative. In a direct democracy, citizens, without the intermediary of elected or appointed officials, can participate in making public decisions. Such a system is clearly most practical with relatively small numbers of people - in a community organization, tribal council, or the local unit of a labor union, for example - where members can meet in a single room to discuss issues and arrive at decisions by consensus or majority vote.

버몬트 주 하윅(Harwick)의 주민회의와 같이 미국 일부 지역에서는 직접민주제적 형태의 제도를 시행하고 있다. 주로 교육 및 세금문제가 의제가 되곤 한다

Some local jurisdictions in the United States still practice a form of direct democracy, as in this town meeting in Harwick, Vermont. Schools and taxes tend to be popular issues.

Some U.S. states, in addition, place "propositions" and "referenda" - mandated changes of law - or possible recall of elected officials on ballots during state elections. These practices are forms of direct democracy, expressing the will of a large population. Many practices may have elements of direct democracy. In Switzerland, many important political decisions on issues, including public health, energy, and employment, are subject to a vote by the country's citizens. And some might argue that the Internet is creating new forms of direct democracy, as it empowers political groups to raise money for their causes by appealing directly to like-minded citizens.

However, today, as in the past, the most common form of democracy, whether for a town of 50,000 or a nation of 50 million, is representative democracy, in which citizens elect officials to make political decisions, formulate laws, and administer programs for the public good.

Majority Rule and Minority Rights

All democracies are systems in which citizens freely make political decisions by majority rule. In the words of American essayist E.B. White: "Democracy is the

민주주의의 두 형태

민주주의는 직접민주주의와 간접민주주의로 구분할 수 있다. 직접민주주의 하에서 국민은 선출 혹은 임명된 대표자 없이 공적 의사결정에 참여할 수 있다. 이 제도는 상대적으로 인구가 적은 공동체 조직, 부족 회의 및 지역단위 노동조합과 같이 모든 구성원이 한 공간에 모여 문제를 토론하고 합의나 다수결을 통해 의사결정을 내릴 수 있는 경우에는 매우 실용적이다.

더욱이 미국 일부 주에서는 주민발의 및 주민투표 등의 제도를 시행하고 있는데 이는 법률을 개정하거나 주 선거 기간에 선출된 공직자를 소환하기 위한 것이다. 이런 제도는 다수의 민의를 표출할 수 있는 직접민주주의제적 요소다. 많은 제도가 직접민주제적 요소를 가지고 있다. 스위스에서는 보건, 에너지, 고용 등과 같은 중요 정치문제를 시민 투표로 결정한다. 그리고 일부에서는 인터넷이 새로운 형태의 직접민주주의를 창조한다고 주장할 수도 있다. 인터넷이 정치세력으로 하여금 지지자에게 직접 호소함으로써 정치자금을 모금할 수 있는 권한을 부여하기 때문이다.

그러나 오늘날도 과거와 마찬가지로 인구 5만의 마을이나 인구 5천만의 국가에서 가장 일반적인 민주주의형태는 대의민주주의다. 대의민주주의 하에서는 정치적 결정을 내리고, 법률을 제정하고, 공익 정책을 집행할 관리자를 시민이 선출한다.

다수결 원칙과 소수의 권리

민주주의는 시민이 자유롭게 다수결의 원칙에 의해 정치적 결정을 내리는 제도다. 미국의 수필가 E.B.화이트(E.B. White)는 "민주주의는 절반 이상의 사람들이 절반 이상의 경우에 옳을 것이라고 반복적으로 믿는 것이다."라고 말했다.

교육받은 시민은 민주주의 번영을 보장하는 중요 요소이다.
An educated citizenry is the best guarantee for a thriving democracy.

recurrent suspicion that more than half the people are right more than half the time."

But majority rule, by itself, is not automatically democratic. No one, for example, would call a system fair or just that permitted 51 percent of the population to oppress the remaining 49 percent in the name of the majority. In a democratic society, majority rule must be coupled with guarantees of individual human rights that, in turn, serve to protect the rights of minorities and dissenters - whether ethnic, religious, or simply the losers in political debate. The rights of minorities do not depend upon the good will of the majority and cannot be eliminated by majority vote. The rights of minorities are protected because democratic laws and institutions protect the rights of all citizens.

Minorities need to trust the government to protect their rights and safety. Once this is accomplished, such groups can participate in, and contribute to their country' s democratic institutions. The principle of majority rule and minority rights characterizes all modern democracies, no matter how varied in history, culture, population, and economy.

Pluralism and Democratic Society

In a democracy, government is only one thread in the social fabric of many and varied public and private institutions, legal forums, political parties, organizations,

관용과 협동이 민주주의를 형성한다.
Tolerance and cooperation build democracy.

그러나 다수결 원칙 자체가 자동적으로 민주적이라는 것은 아니다. 가령, 그 누구도 인구의 51%가 다수라는 미명하에 남은 49%를 억압하는 제도가 정당하며 공정하다고 생각하지 않을 것이다. 민주사회에서 다수결원칙은 인종, 종교 혹은 정치적 논쟁에서 패배한 사람 등의 소수자 및 반대자의 권리를 보호하는 개개인의 인권보장을 수반 해야 한다. 소수의 권리는 다수의 선의에 의존하거나, 다수의 투표에 의해 박탈될 수 없다. 민주적 법률과 제도가 모든 시민의 권리를 보호하므로 소수자의 권리도 보호된다.

소수자는 정부가 그들의 안보와 권리를 수호할 것임을 신뢰해야 한다. 일단 신뢰가 구축되면, 소수자는 국가의 민주적 제도에 참여하고 기여할수 있다. 다수결 원칙과 소수자 권리는 역사, 문화, 인구 및 경제규모와 관계없이 모든 현대 민주국가의 특징이다.

다원주의와 민주사회

민주국가에서 정부는 다양하고 많은 공 사조직, 법률 포럼, 정당, 각종 기구 및 협회로 이루어진 사회의 일부에 지나지 않는다. 우리는 이를 다원주의라 부르며, 민주사회 내 기구와 조직들은 그들의 존재, 정당성 및 권한을 정부에 의존하지 않는다. 모든 민주사회에는 수천의 지역 혹은 전국 단위의 사적단체가 존재한다. 많은 사적 단체는 개인과 복잡한 사회 및 정부 기구간 중재 역할 및 정부에 주어지지 않은 역할을 수행하고, 정부 내에 있지 않아도 사회에 참여할 기회를 개인에게 제공한다.

and associations. This diversity is called pluralism, and it assumes that the many organized groups and institutions in a democratic society do not depend upon government for their existence, legitimacy, or authority. Most democratic societies have thousands of private organizations, some local, some national. Many of them serve a mediating role between individuals and society's complex social and governmental institutions, filling roles not given to the government and offering individuals opportunities to become part of their society without being in government.

In an authoritarian society, virtually all such organizations would be controlled, licensed, watched, or otherwise accountable to the government. In a democracy, the powers of the government are, by law, clearly defined and sharply limited. As a result, private organizations are largely free of government control. In this busy private realm of democratic society, citizens can explore the possibilities of peaceful self-fulfillment and the responsibilities of belonging to a community - free of the potentially heavy hand of the state or the demand that they adhere to views held by those with influence or power, or by the majority. ■

권위주의 사회에서는 이와 같은 기구들 거의 전부가 정부의 통제 및 감시를 당하거나 허가를 받는 등의 방식으로 정부로부터 의무를 짊어진다. 민주국가에서 정부의 권한은 법으로 명확하게 규정되며, 엄격히 제한된다. 결과적으로 사적 단체는 정부통제로부터 광범위한 자유를 누린다. 활기찬 사적 영역에서 민주사회 시민은 자기 만족과 사회에 속한 책임감을 느낄 수 있다. 시민은 또한 국가의 과도한 간섭 및 영향력이나 권력자 또는 다수의 시각에 따라야 한다는 요구로부터 자유롭다. ■

개인, 문화 정치문제등과 같은 모든 주제와 관련된 공공 토론은 민주주의의 핵심이다. 스위스 서적 박람회에 참석한 나이지리아 노벨상 수상자 월레 소잉카 (Wole Soyinka)의 모습

Public discussion on all kinds of topics - personal, cultural, political - is the lifeblood of democracy. Above: Nigerian Nobel-prize winner Wole Soyinka at a Swiss book fair.

권리와 의무
Rights and Responsibilities

Democracies rest upon the principle that government exists to serve the people. In other words, the people are citizens of the democratic state, not its subjects. Because the state protects the rights of its citizens, they, in turn, give the state their loyalty. Under an authoritarian system, by contrast, the state demands loyalty and service from its people without any reciprocal obligation to secure their consent for its actions.

Fundamental Rights

This relationship of citizen and state is fundamental to democracy. In the words of the U.S. Declaration of Independence, written by Thomas Jefferson in 1776:

> *We hold these truths to be self-evident, that all men are created equal, that they are endowed by their Creator with certain inalienable rights, that among these are life, liberty and the pursuit of happiness. That to secure these rights, governments are instituted among men, deriving their just powers from the consent of the governed.*

More specifically, in democracies, these fundamental or inalienable rights include freedom of speech and expression, freedom of religion and conscience, freedom of assembly, and the right to equal protection before the law. This is by no means an exhaustive list of the rights that citizens enjoy in a democracy, but it does constitute a set of the irreducible core rights that any democratic government worthy of the name must uphold. Since they exist independently of government, in Jefferson's view, these rights cannot be legislated away, nor should they be subject to the whim of an electoral majority.

민주국가는 정부가 국민을 위해 존재한다는 원칙에 토대를 두고 있다. 한편 국민은 신민(臣民)이 아닌 민주국가의 시민이다. 국가가 시민의 권리를 보호해주는 대신 시민은 국가에 충성을 다한다. 대조적으로 권위주의 국가는 국가의 행동에 대한 합의를 구하는 상호간 계약 없이 국민으로부터 충성심과 봉사를 요구한다.

벤자민 프랭클린(Benjamin Franklin), 존 아담스(John Adams)와 토마스 제퍼슨(Thomas Jefferson)이 '독립선언서' 초안을 작성하고 있다. '모든 인간은 동등하다'라고 제창하는 독립선언서는 미국 민주주의의 기초다.

In this illustration, Benjamin Franklin, John Adams, and Thomas Jefferson draft the Declaration of Independence. The Declaration laid the groundwork for American democracy by proclaiming, "All men are created equal. ¡¦"

기본권

시민과 국가간 이런 관계는 민주주의의 기본요소이다. 1776년 토마스 제퍼슨(Thomas Jefferson)이 작성한 미국 독립선언문에는 다음과 같은 구절이 있다.

> *우리는 모든 사람이 평등하며, 창조주로부터 삶, 자유 및 행복 추구와 같은 양도할 수 없는 권리를 부여 받았다는 것을 자명한 진리로 믿는다. 이러한 권리 확보를 위해 피치자의 동의에 기초한 정당한 권력에 연유해 인간들 사이에 정부가 수립된다.*

더 구체적으로 말하자면, 민주국가의 기본적이고 양도할 수 없는 권리에는 언론, 표현, 종교, 양심 및 집회의 자유와 법의 평등한 보호를 받을 권리 등이 있다.

Speech, Assembly, and Protest

Freedom of speech and expression, especially about political and social issues, is the lifeblood of any democracy. Democratic governments do not control the content of most written and verbal speech. Thus democracies are usually filled with many voices expressing different or even contrary ideas and opinions. Democracies tend to be noisy.

Democracy depends upon a literate, knowledgeable citizenry whose access to information enables it to participate as fully as possible in the public life of society and to criticize unwise or oppressive government officials or policies. Citizens and their elected representatives recognize that democracy depends upon the widest possible access to uncensored ideas, data, and opinions. For a free people to govern themselves, they must be free to express themselves - openly, publicly, and repeatedly - in speech and in writing.

The protection of free speech is a so-called "negative right," simply requiring that the government refrain from limiting speech. For the most part, the authorities in a democracy are uninvolved in the content of written and verbal speech.

Protests serve as a testing ground for any democracy - thus the right to peaceful assembly is essential and plays an integral part in facilitating the use of free speech. A civil society allows for spirited debate among those in disagreement over the issues. In the modern United States, even fundamental issues of national security, war, and peace are discussed freely in newspapers and in broadcast media, with those opposed to the administration's foreign policy easily publicizing their views.

Freedom of speech is a fundamental right, but it is not absolute, and cannot be used to incite to violence. Slander and libel, if proven, are usually defined and controlled through the courts. Democracies generally require a high degree of threat to justify banning speech or gatherings that may incite violence, untruthfully harm the reputation of others, or overthrow a constitutional government. Many democracies ban speech that pro-

이는 시민들이 민주국가에서 향유할 수 있는 권리를 총망라한 것은 아니다. 그러나 이는 민주국가라는 이름에 걸맞는 국가라면 보장해야 할 최소한의 권리다. 제퍼슨의 시각에서 이러한 권리는 정부와 독립적으로 존재하기 때문에 이들 권리는 법률로 박탈되거나, 선거에서 승리한 다수에 의해서도 영향을 받아서는 안 된다.

언론, 집회, 시위

언론 및 표현의 자유, 그 중에서도 특히 정치 및 사회 문제에 관한 언론과 표현의 자유는 민주주의의 근본적인 요소이다. 민주정부는 대부분의 문서와 발언을 통제하지 않는다. 따라서 보통 민주국가는 다양하고, 심지어는 상충되는 생각과 의견이 넘쳐난다. 민주주의 국가는 소란스러운 경향이 있다.

민주주의는 교양과 식견이 있는 시민에게 달려 있다. 시민의 정보에 대한 접근을 통해 시민들은 사회의 공공생활에 참여할 수 있고 현명하지 못하거나 압제적인 관료나 정책에 대해 비판 할 수 있게 된다. 시민과 그들이 선출한 대표는 민주주의의 성공이 검열되지 않은 생각, 자료, 의견 등을 가능한 폭넓게 공유할 수 있음에 달려있다는 것을 알고 있다. 자유로운 국민의 자치(自治)를 위해서는 말이나 글로 자신의 의견을 숨김없이, 공개적으로, 그리고 반복적으로 표현하는 것이 자유로워야 한다.

언론의 자유 보호는 단순히 정부가 발언을 통제해서는 안 된다는 것을 요구하는 '소극적 권리' 다. 대부분의 경우, 민주국가는 시민의 말이나 글에 관여하지 않는다.

시위는 민주주의의 시험대 역할을 한다. 따라서 평화적인 집회를 열 권리는 매우 중요하며, 이는 언론의 자유를 촉진하는 필수적 역할을 담당한다. 시민 사회는 이견을 가진 사람들 간의 열띤 논쟁을 허용한다. 현재 미국에서 신문과 방송은 정부 대외정책에 이견을 표시하며 그들의 견해를 표명하는 사람들과 국가안보, 전쟁 및 평화와 같은 근본적인 문제에 대해 토론한다.

언론의 자유는 근본적 권리이지만 절대적 권리는 아니며, 폭력을 정당화 하는 수단으로 악용될 수 없다. 비방이나 명예훼손은 그 사실이 입증되는 경우 대개 법정을 통해 구속과 통제를 받는다. 민주국가에서

민주주의 우리의 희망: 2006년 홍콩에서 2만여 명이 '정의, 평등, 민주주의 그리고 희망'이라고 쓴 피켓을 들고 행진했다.

Democracy as hope: In 2006, 20,000 people marched in Hong Kong carrying banners reading "Justice, Equality, Democracy, and Hope."

motes racism or ethnic hatred. The challenge for all democracies, however, is one of balance: to defend freedom of speech and assembly while countering speech that truly encourages violence, intimidation, or subversion of democratic institutions. One can disagree forcefully and publicly with the actions of a public official; calling for his (or her) assassination, however, is a crime.

Religious Freedom and Tolerance

All citizens should be free to follow their conscience in matters of religious faith. Freedom of religion includes the right to worship alone or with others, in public or private, or not to worship at all, and to participate in religious observance, practice, and teaching without fear of persecution from government or other groups in society. All people have the right to worship or assemble in connection with a religion or belief, and to establish and maintain places for these purposes.

Like other fundamental human rights, religious freedom is not created or granted by the state, but all democratic states should protect it. Although many democracies may choose to recognize an official separation of church and state, the values of government and religion are not in fundamental conflict. Governments that protect religious freedom for all their citizens are more likely to protect other rights necessary for religious free-

언론과 집회의 자유 제한은 폭력, 명예훼손 및 입헌정부 전복 등을 선동하는 것과 같이 높은 수준의 위협이 존재하지 않으면 정당화 될 수 없다. 대부분의 민주국가는 인종차별이나 민족적 혐오감을 선동하는 발언을 금지한다. 민주국가의 과제는 균형점을 찾는 일이다. 즉 폭력, 협박, 또는 민주제도 전복을 선동하는 발언을 저지하는 동시에 언론과 집회의 자유를 수호해야 한다. 누구나 관료의 암살을 주장하는 것은 범죄라고 주장함과 동시에 강압적이고 공개적으로 그의 행위에 동의하지 않을 수 있다.

종교의 자유와 관용

모든 시민은 종교적 신념에 있어 자신의 양심을 따를 자유를 가져야 한다. 종교의 자유에는 공적으로나 사적으로, 혼자서 혹은 타인과 함께 신을 믿거나 믿지 않을 권리가 포함된다. 또한 종교의 자유는 국가나 여타 사회 집단으로부터의 박해를 두려워하지 않고 종교행위 및 예배에 참여할 권리, 포교할 수 있는 권리 등을 포함한다. 모든 사람은 종교나 믿음과 관련된 예배나 집회를 가질 권리가 있으며 이러한 목적으로 장소를 마련하고 유지할 권리를 가진다.

다른 기본권과 마찬가지로 종교적 자유는 국가에 의해 형성되거나 부여된 것은 아니지만, 모든 민주국가는 종교의 자유를 보호해야 한다. 많은 민주국가가 신정(神政)분리를 인정하고 있지만, 정부와 종교의 가치는 근본적으로 상충관계에 있지 않다. 모든 국민의 종교의 자유를 보호하는 국가는 종교의 자유를 위해 필요한 언론 및 집회의 자유 등의 여타 기본권을 보호할 가능성이 더 높다. 17~18세기 사실상 신정국가였던 미국의 식민지는 종교적 관용과 세속적 민주주의에 대한 이론을 거의 동시에 발전시켰다. 대조적으로 20세기 일부 전체주의 독재정권은 종교 말살을 시도했으며, 종교를 정치적 발언과 같은 개인의 양심에 따른 자기 표현의 한 형태라고 생각했다. 진정한 민주국가는 개인의 종교적 다양성이 존중되어야 하고, 정부의 주요 역할은 특정 종교를 제재하는 상황에서도 종교적 선택을 보호하는 것임을 인정한다. 그러나 이는 한 종교의 여타 종교나 사회 전체를 향한 폭력에 대한 예외를 의미하는 것은 아니다. 종교는 민주사회의

dom, such as free speech and assembly. The American colonies, virtually theocratic states in the 17th and 18th centuries, developed theories of religious tolerance and secular democracy almost simultaneously. By contrast, some of the totalitarian dictatorships of the 20th century attempted to wipe out religion, seeing it (rightly) as a form of self-expression by the individual conscience, akin to political speech. Genuine democracies recognize that individual religious differences must be respected and that a key role of government is to protect religious choice, even in cases where the state sanctions a particular religious faith. However, this does not mean that religion itself can become an excuse for violence against other religions or against society as a whole. Religion is exercised within the context of a democratic society but does not take it over.

민주주의 발전과 경제적 번영은 종종 상호보완적이다. 이스탄불의 시장 모습

Democratic development and economic prosperity often go hand in hand: above, a market in Istanbul.

Citizen Responsibilities

Citizenship in a democracy requires participation, civility, patience - rights as well as responsibilities. Political scientist Benjamin Barber has noted, "Democracy is often understood as the rule of the majority, and rights are understood more and more as the private possessions of individuals. ...But this is to misunderstand both rights and democracy." For democracy to succeed, citizens must be active, not passive, because they know that the success or failure of the government is their responsibility, and no one else's.

맥락하에서 기능할 뿐 민주사회를 넘어서서 존재하는 것은 아니다.

시민의 의무

민주국가의 시민은 참여, 시민정신, 인내라는 권리와 의무를 갖는다. 정치학자 벤자민 바버(Benjamin Barber)는 "민주주의는 종종 다수결의 원칙으로 이해되고, 권리는 점점 개인의 사적 소유물로 여겨진다. 하지만 이는 권리와 민주주의를 잘못 이해한 것이다." 라고 말했다. 민주주의가 성공하기 위해서는 시민이 수동적이어서는 안되며 능동적이어야 한다. 왜냐하면 시민은 정부의 성패가 다른 누구의 의무도 아닌 자신의 의무로 인해 결정된다는 것을 인지하고 있기 때문이다.

민주주의가 공고화 될수록 더 많은 자유를 허용한다. 유럽 헌법(2005년 프랑스 유권자에게 투표용지를 발송하는 모습)에 대한 국민투표에서 프랑스 유권자들은 이를 거부하는 단합된 의견을 표출했다.

As democracies become stable, they permit more freedoms. When French voters were given the right to vote by referendum on the proposed European Constitution (here being mailed to them in May 2005), they expressed their binding opinion by rejecting it.

개인이 언론, 집회 및 종교의 자유와 같은 기본권을 행사하는 것은 자명하지만, 한편으로 기본권은 개인과 마찬가지로 개별적으로 기능하지는 않는다. 권리는 사회라는 틀 내에서 행사되고, 이로 인해 권리와 의무가 밀접하게 연관된다.

시민에 의해 선출되고, 시민에게 귀속되어 있는 민주국가는 개인의 권리를 보호한다. 이로써 민주국가의 시민은 시민으로서 의무와 책임을 이행하여 결과적으로 사회 전체를 강화시킨다.

It is certainly true that individuals exercise basic rights - such as freedom of speech, assembly, religion - but in another sense, rights, like individuals, do not function in isolation. Rights are exercised within the framework of a society, which is why rights and responsibilities are so closely connected.

Democratic government, which is elected by and accountable to its citizens, protects individual rights so that citizens in a democracy can undertake their civic obligations and responsibilities, thereby strengthening the society as a whole.

At a minimum, citizens should educate themselves about the critical issues confronting their society, if only so that they can vote intelligently. Some obligations, such as serving on juries in civil or criminal trials or in the military, may be required by law, but most are voluntary.

The essence of democratic action is the peaceful, active, freely chosen participation of its citizens in the public life of their community and nation. According to scholar Diane Ravitch, "Democracy is a process, a way of living and working together. It is evolutionary, not static. It requires cooperation, compromise, and tolerance among all citizens. Making it work is hard, not easy. Freedom means responsibility, not freedom from responsibility." Fulfilling this responsibility can involve active engagement in organizations or the pursuit of specific community goals; above all, fulfillment in a democracy involves a certain attitude, a willingness to believe that people who are different from you have similar rights. ■

시민은 최소한 사회가 직면하고 있는 주요 사회문제에 관해 잘 알아야 하며, 그래야만 그들은 현명하게 투표할 수 있다. 민·형사 재판에 배심원으로 참석하기, 군 복무 등 일부 의무는 법으로 규정되어 있지만 그 밖의 대부분의 의무는 자율적이다.

민주적 행위의 요체는 시민이 평화롭고 능동적으로 자유롭게 선택해 공동체와 국가의 공적 영역에 참여하는 것이다. 학자 다이앤 래비치(Diane Ravitch)는 "민주주의란 구성원들이 함께 생활하며 만들어 나가는 과정이다. 민주주의는 정적인 것이 아니라 진화한다. 민주주의는 시민들 간 협력, 타협 그리고 관용을 필요로 한다. 민주주의를 작동시키는 것은 쉬운 일이 아니다. 자유는 의무를 의미하는 것이지 의무로부터 나온 것은 아니다."라고 말했다. 이러한 의무 이행은 능동적으로 조직에 참여하거나 구체적인 공동체 목표를 추구하는 일에 동참하는 것을 포함할 수 있다. 무엇보다 민주국가에서 책임이행은 다른 사람도 당신과 유사한 권리를 가지고 있다는 것을 인정하는 의지를 포함한다.■

민주선거
Democratic Elections

Free and fair elections are essential in assuring the consent of the governed, which is the bedrock of democratic politics. Elections serve as the principal mechanism for translating that consent into governmental authority.

Elements of Democratic Elections

The late Jeane Kirkpatrick, scholar and former U.S. representative to the United Nations, offered this definition: "Democratic elections are not merely symbolic. ...They are competitive, periodic, inclusive, definitive elections in which the chief decision-makers in a government are selected by citizens who enjoy broad freedom to criticize government, to publish their criticism, and to present alternatives."

Democratic elections are competitive. Opposition parties and candidates must enjoy the freedom of speech, assembly, and movement necessary to voice their criticisms of the government openly and to bring alternative policies and candidates to the voters. Simply permitting the opposition access to the ballot is not enough. The party in power may enjoy the advantages of incumbency, but the rules and conduct of the election contest must be fair. On the other hand, freedom of assembly for opposition parties does not imply mob rule or violence. It means debate.

Democratic elections are periodic. Democracies do not elect dictators or presidents-for-life. Elected officials are accountable to the people, and they must return to the voters at prescribed intervals to seek their mandate to continue in office and face the risk of being voted out of office.

자유롭고 공정한 선거는 민주정치의 근본인 피치자(被治者)의 동의를 확인함에 있어 매우 중요하다. 선거는 이러한 합의를 통치권력으로 전환시키는 주요한 메커니즘 역할을 수행한다.

민주선거의 요소

지금은 작고한 진 커크패트릭(Jean Kirkpatric) 학자이자 전 유엔 주재 미국대사는 다음과 같이 말했다. "민주선거란 상징적인 것이 아니다. 민주선거는 경쟁적이고, 주기적이며, 포괄적이며, 한정적이다. 정부를 비판하고, 비판내용을 출판, 이에 대한 대안을 제시하는 광범위한 자유를 향유하는 시민은 선거를 통해 주요정책결정자를 선출한다."

민주선거는 경쟁을 보장한다. 야당과 야당 후보자는 정부를 공개적으로 비판하고, 유권자에게 정책대안과 후보자 제안을 하기 위해 필수적인 언론, 집회 및 선거운동의 자유를 향유해야 한다. 단순히 야당에게 입후보를 허락하는 것만으로는 충분하지 않다. 집권당은 현직의 이익을 향유할 수 있지만, 선거 규칙과 시행은 공정해야 한다.

민주주의가 전세계로 확산됨에 따라 투표함도 전세계로 퍼지고 있다. 예멘 유권자의 모습

As democracy expands worldwide, so does the ballot box. Above: Yemeni voter.

선거에서 자유로운 선택은 매우 중요하다. 2006년 콩고민주공화국의 유권자들이 후보자들의 선거벽보를 살펴보고 있다.

Free choice is essential in elections. Here, voters in the Democratic Republic of Congo peruse choices in 2006.

Democratic elections are inclusive. The definition of citizen and voter must be large enough to include the adult population. A government chosen by a small, exclusive group is not a democracy - no matter how democratic its internal workings may appear. One of the great dramas of democracy throughout history has been the struggle of excluded groups - whether racial, ethnic, or religious minorities, or women - to win full citizenship, and with it the right to vote, hold office, and participate fully in the society.

Democratic elections are definitive. They determine the leadership of the government for a set period of time. Popularly elected representatives hold the reins of power; they are not simply figureheads or symbolic leaders.

Democracies thrive on openness and accountability, with one very important exception: the act of voting itself. To minimize the opportunity for intimidation, voters in a democracy must be permitted to cast their ballots in secret. At the same time, the protection of the ballot box and tallying of vote totals must be conducted as openly as possible, so that citizens are confident that the results are accurate and that the government does, indeed, rest upon their "consent."

민주주의가 더욱 공고화될수록 더욱 다양한 후보자가 출마한다. 칠레 대통령 미쉘 바첼렛(Michelle Bachelet)은 여성정치의 지평을 확장했다.

The more self-confident the democracy, the greater the variety of candidates. Michelle Bachelet's election as Chilean president expanded political horizons for women.

한편 야당에게 집회의 자유를 허용하는 것은 중우정치(衆愚政治)나 폭력을 의미하는 것이 아니다. 이는 토론을 의미한다.

민주선거는 주기적으로 이루어져야 한다. 민주국가는 독재자나 종신형 대통령을 선출하지 않는다. 선출된 공직자는 국민에 대해 책임을 지며, 공직자들은 일정 간격으로 공직을 유지하기 위해서 유권자에게 돌아가, 다시 공직에서 제외될 위험에 직면해야 한다.

민주선거는 포괄적이다. 시민과 유권자의 정의는 모든 성인을 포함할 정도로 포괄적이어야 한다. 선거과정이 민주적이었다고 해도 소규모의 배타적 집단에 의해 선출된 정부는 민주적인 정부가 아니다. 민주주의의 위대한 극적 요소는 인종, 민족 혹은 종교적 소수자 혹은 여성과 같이 정치에서 배제된 집단이 투쟁을 통해 완전한 시민권, 투표권과 공직에 나아갈 권리 및 온전히 사회에 참여할 권리를 쟁취했다는 것이다.

민주선거는 한정적이다. 민주선거는 일정기간 동안 누가 정부를 이끌 것인지 결정한다. 대중의 폭넓은 지지를 받고 선출된 대표는 정권을 잡게 된다. 그들은 단순히 이름뿐인 지도자나 상징적인 리더가 아니다.

민주국가는 개방성, 책임성 위에서 번영하지만, 투표행위는 개방성의 유일하고 중요한 예외이다. 위협의 가능성을 최소화하기 위해 민주국가의 유권자는 비밀투표를 보장 받아야 한다. 동시에 투표함 관리 및 총 득표수 산정은 시민들이 선거결과가 정확하다는 것을 확신하고, 정부가 국민의 동의 위에 수립되었다는 사실을 천명할 수 있도록 최대한 공개적으로 이루어져야 한다.

시민은 공직자 후보뿐 아니라 법안과 의제에 투표를 한다. 2007년 에콰도르의 한 여성이 헌법개정 투표에 참여하고 있다.

Citizens vote on laws and issues as well as candidates for office. This 2007 photo shows an Ecuadorian woman voting on constitutional reform.

Loyal Opposition

One of the most difficult concepts for some to accept, especially in nations where the transition of power has historically taken place at the point of a gun, is that of the "loyal opposition." This idea is a vital one, however. It means, in essence, that all sides in a democracy share a common commitment to its basic values. Political competitors don't necessarily have to like each other, but they must tolerate one another and acknowledge that each has a legitimate and important role to play. Moreover, the ground rules of the society must encourage tolerance and civility in public debate.

When the election is over, the losers accept the judgment of the voters. If the incumbent party loses, it turns over power peacefully. No matter who wins, both sides agree to cooperate in solving the common problems of the society. The opposition continues to participate in public life with the knowledge that its role is essential in any democracy. It is loyal not to the specific policies of the government, but to the fundamental legitimacy of the state and to the democratic process itself.

Democratic elections, after all, are not a fight for survival but a competition to serve.

민주주의에서 패자와 승자는 의회절차를 통해 정치적 전쟁을 수행한다. 도쿄의 일본 의회 사진

In democracy, losers and winners wage political warfare via parliamentary procedure. Above: Japanese parliament, Tokyo.

충실한 야당

일부 사람들, 특히 역사적으로 무력에 의해 권력이 이양되었던 국가의 국민은 충실한 야당이란 개념을 받아드리기 힘들다. 하지만 충실한 야당은 민주국가에 있어 필수적이다. 실질적으로 민주국가의 여당과 야당은 민주주의의 기본적 가치에 대한 공통적인 의무를 공유한다. 정치적 경쟁자는 서로를 좋아해야 하는 것은 아니나 그들은 서로를 관용하고 각자가 적법하고 중대한 역할을 수행한다는 것을 인정해야 한다. 더욱이 사회의 근본원칙은 공적인 토론을 함에 있어 관용 및 시민정신을 장려해야 한다.

선거종료 후 패자는 유권자의 심판을 받아들인다. 여당이 선거에서 패배한다면 평화적으로 정권을 이양한다. 누가 승리하건 모든 정당은 사회 공통 문제를 해결하기 위해 협력한다. 야당은 그 역할이 민주국가에 있어 필수적이라는 사실을 인지하여 시민의 삶에 지속적으로 참여한다. 야당은 정부의 특정 정책이 아닌 국가의 근본적인 정당성과 민주적 과정 자체에 충실해야 한다.

민주선거는 결국 생존을 위한 싸움이 아니라 국민에게 봉사하기 위한 경쟁이다

Administering Elections

The way public officials in a democracy are elected can vary enormously. On the national level, for example, legislators can be chosen by districts that each elect a single representative, also know as the "winner-take-all" system. Alternatively, under a system of proportional representation, each political party is represented in the legislature according to its percentage of the total vote nationwide. Provincial and local elections can mirror these national models.

Whatever the exact system, election processes must be seen as fair and open so that the election results are recognized as legitimate. Public officials must ensure wide freedom to register as a voter or run for office; administer an impartial system for guaranteeing a secret ballot along with open, public vote counting; prevent voter fraud; and, if necessary, institute procedures for recounts and resolving election disputes. ■

선거관리

민주국가의 관료 선출 방식은 매우 다양하다. 국가적 차원에서 예를 들면, 입법자는 선거구별로 한 명의 대표를 선출하는 승자독식제도로 선출될 수 있다. 이와는 달리 비례대표제하에서는 각 정당은 법률에 정해진 전국적 전체 득표율에 따라 입법부를 차지한다. 주 및 지방 선거는 승자독식제도를 적용한다.

어떠한 제도이건 간에 선거의 결과가 합법적이라고 인지되도록 선거과정은 공정하고 개방적이어야 한다. 선거관리자는 유권자 등록이나 공직 출마에 관한 광범위한 자유를 보장하고, 부정선거를 방지해야 하며, 개방적이고 공개적인 득표집계 및 비밀투표를 보장하기 위한 공명정대한 제도를 도입해야 한다. 또한 가능하다면, 득표율 재집계 및 선거관련 분쟁해결을 위한 제도를 설립해야 한다. ■

세네갈 다카르에서 선거위원이 촛불을 켜고 개표작업을 하고 있다.
Election workers count votes by candlelight in Dakar, Senegal.

법치주의
Rule of Law

For much of human history, law was simply the will of the ruler. Democracies, by contrast, have established the principle of the rule of law for rulers and citizens alike.

Equal Adherence to Law

The rule of law protects fundamental political, social, and economic rights and defends citizens from the threats of both tyranny and lawlessness. Rule of law means that no individual, whether president or private citizen, stands above the law. Democratic governments exercise authority by way of the law and are themselves subject to the law's constraints.

Citizens living in democracies are willing to obey the laws of their society because they are submitting to their own rules and regulations. Justice is best achieved when the laws are established by the very people who must obey them. Whether rich or poor, ethnic majority or religious minority, political ally of the state or peaceful opponent - all must obey the laws.

The citizens of a democracy submit to the law because they recognize that, however indirectly, they are submitting to themselves as makers of the law. When

민주국가에서 재판은 대중에게 공개된다. 미국의 10대 청소년 일단이 시정(市政)수업을 통해 배심원 역할을 연습해 보는 장면.

In democracy, trials are open to the public. Here, a group of American teens gets a civics lesson and a symbolic choice.

인류 역사상 법률은 통치자의 의지였다. 이와는 대조적으로 민주국가는 통치자와 시민을 위한 법의 지배원칙을 세워왔다.

평등한 법 준수

법치주의는 근본적인 정치·사회·경제적 권리를 수호하고 전제정치나 무법상태의 위협으로부터 시민을 보호한다. 법치주의는 대통령이던 일반 시민이던 그 어떤 개인도 법 위에 군림할 수 없다는 것을 의미한다. 민주국가는 법을 통해 권력을 행사하고, 그 자체로 법의 구속을 받는다.

민주국가에 살고 있는 시민은 자신이 만든 규율과 규칙을 따르기 때문에 사회의 법을 준수하려고 한다. 정의(正義)라는 것은 법률이 법을 준수할 사람들에 의해 재정되었을 때 가장 잘 확립된다. 부유하거나 가난하든, 인종적 다수이든, 종교적 소수이든, 정치적 동지이든, 평화적적이든 모든 사람은 법을 준수해야 한다.

민주시민은 비록 간접적 방법으로 입법 과정에 참여했다 하더라도 스스로 만든 법에 따라야 함을 알기 때문에 법을 준수한다. 법을 준수해야 할 사람들에 의해 법이 제정될 때 법과 민주주의는 그 기능을 다한다.

적법절차

역사상 모든 사회에서 잠재적으로 직권남용이나 학대를 행할 수 있는 사람이 형사사법제도를 관리해 왔다. 국가라는 이름으로 개인을 구금하거나 재산을 몰수했다. 또한 개인을 고문 하고, 국가에서 추방했으며, 법적 정당성 없이 또한 종종 공식적인 죄명도 없이 사형을 집행했다

모든 국가는 사회질서 유지 및 범법행위 처벌을 위해 권력을 유지해야 하지만, 국가의 법 집행 절차와 과정은 공개적이고 명백해야 한다. 법 집행 과정은 비공개적이거나 임의적이어서는 안 된다. 또는 정치적 조작에 영향을 받아서는 안 된다. 모든 사람에게 동등하게 적용되어야 한다. 이것이 바로 적법절차이다.

laws are established by the people who then have to obey them, both law and democracy are served.

Due Process

In every society throughout history, those who have administered the criminal justice system have held power with the potential for abuse and tyranny. In the name of the state, individuals have been imprisoned, had their property seized, have been tortured, exiled, and executed without legal justification and often without formal charges ever being brought. No democratic society can tolerate such abuses.

Every state must have the power to maintain order and punish criminal acts, but the rules and procedures by which the state enforces its laws must be public and explicit - not secret, arbitrary, or subject to political manipulation - and they must be the same for all. This is what is meant by due process.

In order to implement due process, the following rules have evolved in constitutional democracies:

- No one's home can be searched by the police without a court order showing that there is good cause for such a search. The midnight knock of the secret police has no place in a democracy.
- No person shall be held under arrest without explicit, written charges that specify the alleged violation. Moreover, under the doctrine known as habeas corpus, every person who is arrested has a right to be brought before a court and must be released if a court finds that the arrest is invalid.
- Persons charged with crimes should not be held in prison for protracted periods before being tried. They are entitled to have a speedy and public trial, and to confront and question their accusers.
- Authorities are required to grant bail, or conditional release, to the accused pending trial if there is little likelihood that the suspect will flee or commit other crimes.

법치주의는 복잡하다. 불법고용을 결정하기 위한 소송이 2005년 워싱턴 주 법정에서 시작되었다.

Rule of law can be complicated: above, a lawsuit alleging wrongful employment termination begins in court in the State of Washington, 2005.

적법절차 준수를 위해 입헌민주주의 국가는 다음과 같은 원칙을 발전시켜왔다.

- 경찰은 수색에 적법한 이유가 있다는 것을 증명하는 법원명령 없이 가택 수색을 할 수 없다. 민주국가에서는 비밀경찰이 한밤중에 누군가의 집 문을 두드리는 일이 일어날 수 없다.
- 누구도 추정되는 위반사항을 명시한 영장 없이 구속되어서는 안 된다. 더욱이 인신보호원칙(habeas corpus)에 의거, 구속된 모든 사람은 재판을 받을 권리를 가지며, 구속이 유효하지 않을 경우 즉시 석방되어야 한다.
- 범죄를 저지른 사람은 심리(審理) 전 장기간 구류되어서는 안 된다. 그들은 신속한 공개재판을 받을 권리가 있으며, 원고에 맞서거나 이의를 제기할 수 있다.
- 관련 당국은 용의자가 도주하거나 다른 범죄를 저지를 가능성이 희박하다면, 계쟁 중의 피의자에게 보석이나 가석방을 허가할 수 있다.
- 시민은 자신에게 불리한 진술을 하도록 강요 받아서는 안 된다. 비자발적 자기귀죄(self-incrimination) 금지는 절대적이다. 부수적으로 경찰은 그 어떤 상황에서도 용의자에게 고문이나 육체적·정신적 모욕을 주어서는 안 된다.
- 사람은 이중 위험에 노출되어서는 안 된다. 즉 일반 법정에서 무죄를 선고 받은 후 같은 죄로 인해 두 번 고소당해서는 안 된다.

- Persons cannot be compelled to be witnesses against themselves. This prohibition against involuntary self- incrimination must be absolute. As a corollary, the police may not use torture or physical or psychological abuse against suspects under any circumstances.
- Persons shall not be subject to double jeopardy; that is, they cannot be charged with the same crime a second time if they have once been acquitted of it in a court of law.
- Because of their potential for abuse by the authorities, so-called ex post facto laws are also proscribed. These are laws made after the fact so that someone can be charged with a crime even though the act was not illegal at the time it occurred.
- Cruel or unusual punishments are prohibited.

None of these restrictions means that the state lacks the necessary power to enforce the law and punish offenders. On the contrary, the criminal justice system in a democratic society will be effective to the degree that its administration is judged by the population to be fair and protective of individual safety, as well as serving the public interest. ■

- 정부에 의한 권력남용의 가능성으로 인해 이른바 소급법(ex post facto)은 금지된다. 소급법은 당시에는 불법적이지 않았던 행위임에도 불구하고, 그 행위로 어떠한 사람을 구속하기 위해 어떠한 행위가 일어난 후 제정된 법이다.
- 잔혹하거나 이례적인 처벌은 금지된다.

이러한 제한은 법 집행이나, 범법자 처벌에 필요한 국가 권력을 약화시키는 것은 아니다. 대조적으로 민주사회 형사사법제도는 행정부가 국민에 의해 공정하고 개인의 안전을 보호할 뿐 아니라 국민의 이익을 위해 봉사한다는 평가를 받을 정도로 효율적일 것이다. ■

입헌주의
Constitutionalism

A constitution, which states government's fundamental obligations and the limitations on state power, is a vital institution for any democracy.

Constitutions: Supreme Law

A constitution defines the basic purposes and aspirations of a society for the sake of the common welfare of the people. All citizens, including the nation's leaders, are subject to the nation's constitution, which stands as the supreme law of the land.

At a minimum, the constitution, which is usually codified in a single written document, establishes the authority of the national government, provides guarantees for fundamental human rights, and sets forth the government's basic operating procedures. Constitutions are often based on previously uncodified, but widely accepted, practices and precedents. For instance, the U.S. Constitution is based on concepts derived from British common law as well as 18th-century philosophers' attempts to define the rights of man.

Constitutionalism recognizes that democratic and accountable government must be coupled with clearly defined limits on the power of government. All laws, therefore, must be written in accordance with the constitution. In a democracy, a politically independent judiciary allows citizens to challenge laws they believe to be unconstitutional, and to seek court-ordered remedies for illegal actions by the government or its officials.

Despite their enduring, monumental qualities, constitutions must be capable of change and adaptation if they are to be more than admirable fossils. The world's oldest written constitution, that of the United States, consists of seven brief articles and 27 amendments - the first 10 of which are known as the Bill of Rights. This written document, however, is also the foundation for a vast "constitutional" structure of judicial decisions,

정부의 기본적 의무와 국가 권력의 한계를 명시해놓은 헌법은 어떠한 민주주의에서건 핵심적인 요소다.

헌법: 최상위 법

헌법은 국민의 공공 복지를 위한 사회의 기본적 목적과 목표를 명시하고 있다. 국가 지도자를 포함한 모든 시민은 국가의 최고 법인 헌법의 규율을 받는다.

최소한 단일 문서로 성문화된 헌법은 정부 권력을 부여하고, 기본적인 인권에 대한 보장을 제공하며, 기본 국가 운영절차를 명시한다. 헌법은 종종 이전의 성문화되지는 않았으나 널리 인정된 관행이나 관례에 토대를 둔다. 가령, 미국 헌법은 영국 관습법과 18세기 철학자들의 인권에 대한 논의에서 유래된 개념에 기반하고 있다.

입헌주의에서는 민주적이고 책임감 있는 정부는 권력에 대한 명확한 제한이 수반되어야 한다는 것을 인정한다. 따라서 모든 법은 헌법에 합치해야 한다. 민주국가에서 정치적으로 독립적인 사법부는 시민으로 하여금 위헌이라고 믿는 법률에 대해 이의를 제기하고 정부나 공무원의 불법행위에 대해 법정 구제를 신청할 수 있도록 한다.

헌법이 견고하고 위대하더라도, 사문화된 헌법으로 남지 않기 위해서는 개정과 수정이 가능해야 한다. 세계 최고(最古) 헌법인 미국의 헌법은 단순한 7개의 조항과 27개의 수정안으로 구성되어 있다. 수정안의 처음 10개

미합중국 헌법 제정(1787년 필라델피아)
Signing of the U.S. Constitution, Philadelphia, 1787.

statutes, presidential actions, and practices that has been erected over the past 200 years and which has kept the U.S. Constitution alive and relevant.

In general, there are two schools of thought about the process of amending, or changing, a nation's constitution. One holds that it is best to adopt a difficult procedure, requiring many steps and large majorities for amendment. As a result, the constitution is changed infrequently, and then only for compelling reasons that receive substantial public support. This is the U.S. model.

A simpler method of constitutional change, which many nations use, is to provide that any amendment may be adopted by approval of the legislature and passed by the voters at the next election. Constitutions revised in this fashion can become quite lengthy.

Federalism: Dispersal of Power

When free people choose to live under an agreed constitutional framework, it may be implemented in various ways. Some democracies have unitary administrations. Another solution is a federal system of government - power shared at the local, regional, and national levels.

The United States, for example, is a federal republic with states that have their own legal standing and authority independent of the federal government. Unlike the political subdivisions in nations such as Britain and France, which have a unitary political structure, American states cannot be abolished or changed by the federal government. Although power at the national level in the United States has grown significantly, states still possess significant responsibilities in fields such as education, health, transportation, and law enforcement. In turn, individual U.S. states have generally followed the federal model by delegating many functions, such as the operation of schools and police, to local communities.

미국 연방제도하에서는 치안과 교육과 같은 분야는 지방정부 차원에서 재정지원과 관리가 이루어진다.

In the U.S. federal system, institutions such as the police and schools are largely funded and managed at the local level.

항은 '권리장전'이라고 알려진 조항이다. 최근 200년간 성립된 동 조항은 사법결정, 법령, 대통령의 행위 및 관습 등의 방대한 헌법적 구조의 기초가 되며 미국의 헌법을 건재하고 타당하게 한다.

일반적으로 헌법 수정이나 개정과정에 대해 생각을 달리하는 두 학파가 있다. 한 학파는 개정에 많은 절차와 대다수의 동의를 요구하는 까다로운 과정을 도입하는 것이 최선이라고 주장한다. 결과적으로 헌법은 거의 변하지 않으며, 상당수 대중의 지지를 받는 강력한 사유가 있을 경우에만 개정된다. 이는 미국 모델이다.

다수의 국가가 적용하는 다소 용이한 헌법 개정 방식은 입법부의 동의를 얻어, 다음 선거에서 유권자들에 의해 개정되는 것이다. 이러한 방식으로 개정된 헌법은 장황해질 수 있다.

연방주의: 권력 분산

국민이 합의된 헌법 틀 내에서 살아가는 것을 선택한 경우 그 헌법체제는 다양한 방법으로 구현될 수 있다. 일부 민주국가는 단일 정부를 구성한다. 다른 방식으로는 권력을 지방, 주, 국가 단위에서 공유하는 연방제도가 있다.

가령, 미국은 각 주가 연방정부와는 독립적으로 고유의 법적 지위와 권한을 가진 연방 공화국이다. 단일한 정치권력 구조를 가진 영국 및 프랑스와 같은 국가에서 단일 정치 권한이 세분화되는 방식과 달리 미국의 주는 연방정부에 의해 사라지거나 변경될 수 없다.

The divisions of power and authority in a federal system are never neat and tidy - federal, state, and local agencies can all have overlapping and even conflicting agendas in areas such as education and criminal justice - but federalism can maximize opportunities for the citizen involvement so vital to the functioning of democratic society. Americans believe their federal structure protects their individual autonomy. ■

미국 내 연방정부의 권한이 더욱 강력해지고 있지만, 각 주는 여전히 교육, 보건, 교통 및 법 집행과 같은 분야에서 중요한 역할을 담당하고 있다. 일반적으로 미국의 각 주는 교육, 치안과 같은 기능을 지역사회에 위임함으로써 연방주의 모델을 따르고 있다.

연방제 내 권력 및 권한 배분은 명확하고 명쾌하게 이루어지지 않는다. 연방, 주 및 지방정부 기관이 교육 및 형사 사법제도 등과 같은 분야의 의제에서 상충된 의견을 가질 수 있다.

그러나 연방주의 하에서는 민주사회 작동에 필수적인 시민의 참여기회를 극대화할 수 있다. 미국인은 연방제가 개인의 자율성을 보호할 것이라고 믿는다. ■

정부 권력의 3대 축
Three Pillars of Government

As has been noted, through free elections citizens of a democracy confer powers that are defined by law upon their leaders. In a constitutional democracy, the power of government is divided so that the legislature makes the laws, the executive authority carries them out, and the judiciary operates quasi-independently. These divisions are sometimes described as a "separation of powers." In actual practice, however, such divisions are rarely neat, and in most modern democratic states these powers are overlapping and shared as much as they are separated. Legislatures may attempt to manage programs through detailed regulations; executive offices routinely engage in detailed rulemaking; and both legislators and executive officers conduct judicial-style hearings on a wide range of issues.

Executive Authority

In constitutional democracies, executive authority is generally limited in three ways: by separation of powers, just noted, among the national government's executive, legislative, and judicial branches, with the legislature and judiciary able to check the power of the executive branch; by the constitutional guarantees of fundamental rights, and by periodic elections.

For authoritarians and other critics, a common misapprehension is that democracies, lacking the power to oppress, also lack the authority to govern. This view is fundamentally wrong: Democracies require that their governments be limited, not that they be weak.

Executive authority in modern democracies is generally organized in one of two ways: as a parliamentary or a presidential system.

In a parliamentary system, the majority party (or a coalition of parties willing to govern together) in the legislature forms the executive branch of the government, headed by a prime minister. The legislative and executive branches are not entirely distinct from one

상술했듯이 자유선거를 통해 민주국가의 시민은 법에 명시되어 있는 권한을 지도자에게 위임한다. 입헌 민주국가에서 입법부는 법을 제정하고, 행정부는 이를 이행하며, 사법부는 준 독립적으로 운영할 수 있도록 정부 권력은 분할된다. 이러한 권력분할은 "권력 분립"으로 정의된다. 실제 관행상 이러한 분립은 명확하지 않으며, 대부분 현대 민주국가에서 이러한 권력은 각 영역이 분리되어있는 것만큼 중첩되거나 공유된다. 입법자들은 세부규제를 통해 정책을 관리하려고 하고, 행정부는 일상적으로 세부적인 법률 제정에 개입하며, 입법부와 행정부 모두 다양한 의제에 관한 공청회를 개최한다.

일부 민주국가에서는 대통령제적 요소와 의원대각제적 요소가 혼재되어 있다. 2007년 인도 대통령 프라티바 파틸(Pratibha Patil)이 취임식에 도착한 모습

Some democracies combine elements of presidential and parliamentary systems: above, Indian President Pratibha Patil arrives at swearing-in ceremony, 2007.

행정적 권한

입헌 민주국가에서 행정부의 권한은 일반적으로 세 가지 방식으로 제한된다. 첫 번째는 앞서 기술한 국가권력의 행정, 입법, 사법 간의 분립으로서 입법부와 사법부는 행정부 권력을 견제할 수 있다. 두 번째는 인권에 대한 헌법적 보장이고, 마지막은 주기적 선거다.

독재자와 민주주의 비판자들은 민주주의는 국민을 억압할 힘이 부족하기 때문에 통치 권력 또한 약하다고 오해한다. 이러한 시각은 근본적으로 옳지 않다. 민주주의는 국가권력이 제한된다는 것을 의미할 뿐 국가권력이 약하다는 의미는 아니다.

another in a parliamentary system, since the prime minister and members of the cabinet are drawn from the parliament; even so, the prime minister is the national leader.

In a presidential system, by contrast, the president usually is elected separately from the members of the legislature. Both the president and the legislature have their own power bases and political constituencies, which serve to check and balance each other.

Each system has its own institutional strengths and weaknesses.

A principal claim for parliamentary systems, which today make up the majority of democracies, is their responsiveness and flexibility. Parliamentary governments, especially if elected through proportional representation, tend toward multiparty systems where even relatively small political groupings are represented in the legislature. As a result, distinct minorities can still participate in the political process at the highest levels of government. Should the governing coalition collapse or the strongest party lose its mandate, the prime minister resigns and a new government forms or new elections take place - all usually within a relatively short time.

The major drawback to parliaments is the dark side of flexibility and power sharing: instability. Multiparty coalitions may be fragile and collapse at the first sign of political crisis, resulting in governments that are in office for relatively short periods of time and unable to address difficult political issues. On the other hand, other parliamentary systems are stabilized by strong majority parties.

For presidential systems, the principal claims are direct accountability, continuity, and strength. Presidents, elected for fixed periods by the people, can claim authority deriving from direct election, whatever the standing of their political party in the congress. By creating separate but theoretically equal branches of government, a presidential system seeks to establish strong executive and legislative institutions, each able to claim a mandate from the people and each capable of checking and balancing the other.

영국 하원은 세계에서 가장 오래되고 성공적인 민주적 기구이다.

England's House of Commons, the lower chamber of the British Parliament, is one of the world's oldest and most successful democratic institutions.

현대 민주국가에서 행정부는 일반적으로 의원내각제와 대통령제 두 가지 중 한 가지 방식으로 조직된다.

의원내각제하에서 의회 내 다수당(혹은 연립정부를 구성할 의향이 있는 정당 연합)은 총리를수장으로 행정부를 구성한다. 의원내각제에서는 행정부 수장과 내각의 구성원이 의회 내에서 임명되기 때문에 입법부와 행정부가 완벽하게 분리되지 않는다. 그럼에도 총리가 국가의 수장이 된다.

이와는 대조적으로 대통령제하에서 대통령은 입법부의 구성원과는 별개로 선출된다. 대통령과 입법부는 각자 고유한 권력 기반을 가지며, 정치적으로 유권자도 다르다. 이를 통해 행정부와 입법부는 서로를 견제하고 균형을 맞출 수 있다.

두 제도는 각기 나름대로의 장·단점이 있다.

오늘날 다수의 민주국가가 채택하고 있는 의원내각제의 주요 강점은 민감성과 유연성이다. 의원내각제는 상대적으로 소수 정치세력도 의회에 진출할 수 있는 다당제가 되는 경향이 있으며, 특히 비례대표제로 의원을 선출하는 경우 더욱 그렇다. 결과적으로 각 군소정당은 국정 최상위 정치과정에 참여할 수 있다. 정권연립이 붕괴하거나 제 1당이 선거에서 패배할 경우, 총리는 사임하며 새로운 내각이 구성 되거나 선거가 치러진다. 보통 이 모든 일은 비교적 단기간에 이루어진다.

의원내각제의 주요 결점은 유연성과 권력 공유의 폐해다. 여러 정당의 연합은 깨지기 쉬우며, 정치적 위기가 도래하면 곧바로 붕괴하곤 한다. 이로 인해 내각은 단명하고, 정치적 난제 해결이 불가능해 진다. 한편 의원내각제는 강력한 다수당이 존재할 경우 정국이 안정된다.

The weakness of separately elected presidents and legislatures is a potential stalemate. Presidents may not possess enough political allies in the legislature to cast the votes to enact the policies they want, but by employing their veto power (the right of the executive under certain circumstances to annul laws passed by the legislature), they can prevent the legislature from enacting its own legislative programs. The late political scientist Richard Neustadt described presidential power in the United States as "not the power to command, but the power to persuade." What Neustadt meant is that a U.S. president who wants Congress to enact a legislative program to his liking - or at least to avoid laws he disagrees with being passed by political opponents - must command political popularity with the public, and be able to forge effective alliances in the Congress.

The Legislative Realm

Elected legislatures - whether under a parliamentary or presidential system - are the principal forum for deliberating, debating, and passing laws in a representative democracy. They are not so-called rubber-stamp parliaments merely approving the decisions of an authoritarian leader.

Legislators may question government officials about their actions and decisions, approve national budgets, and confirm executive appointees to courts and ministries. In some democracies, legislative committees provide lawmakers a forum for these public examinations of national issues. Legislators may support the government in power or they may serve as a loyal political opposition that offers alternative policies and programs.

Legislators have a responsibility to articulate their views as effectively as possible. But they must work within the democratic ethic of tolerance, respect, and compromise to reach agreements that will beneñbt the general welfare of all the people - not just their political supporters. Each legislator must alone decide on how to balance the general welfare with the needs of a local constituency.

정권을 잡지 못할 경우, 충실한 야당은 정부를 비난하고 견제한다. 스페인의 야당 지도자가 언론과 인터뷰하고 있다.

When out of office, the "loyal opposition" criticizes and checks the government. Spain's opposition party leader speaks to the press.

대통령제의 주요 장점은 직접 책임성, 연속성 및 강력한 권한이다. 국민에 의해 임기를 보장받는 대통령은 국회 내 소속 정당의 입지와는 무관하게 직접선거에 기인해 정당성을 주장할 수 있다. 정부 조직을 개별적이고 동등하게 분리함으로써, 대통령제는 강력한 행정 및 입법기구 설립을 추구한다. 이를 통해 각각의 기구는 국민으로부터 권력을 위임 받았다고 주장하며, 서로를 견제하고 균형을 맞출 수 있다.

개별적으로 대통령과 입법부를 선출할 경우 교착 상태가 야기될 수 있다. 대통령은 자신이 원하는 정책의 법제화에 필요한 의회 내 정치적 지지세력이 없을 수도 있다. 그러나 거부권을 행사함으로써(일정 상황하에 입법부에서 통과한 법률을 무효화 할 수 있는 행정부의 권리) 대통령은 입법안 통과를 거부할 수 있다.

최근 작고한 정치학자 리차드 뉴스타트(Richard Neustadt)는 미국 대통령의 권한을 "명령할 권한이 아닌 설득하는 권한"이라고 묘사했다. 뉴스타트가 말하고자 하는 것은 자신의 의지대로 의회에서 법안을 통과시키고자 -최소한, 정치적 반대세력이 통과시킨 법안에 대해 거부를 시도- 하는 미국 대통령은 국민의 지지를 얻어야 하고, 의회 내에서 효과적으로 자신의 정치세력을 형성할 수 있어야 한다는 것이다.

Lacking the separation of powers characteristic of a presidential system, parliamentary systems must rely much more heavily on the internal political dynamics of the parliament itself to provide checks and balances on the power of the government. These usually take the form of a single organized opposition party that "shadows" the government, or of competition among multiple opposition parties.

An Independent Judiciary

Independent and professional judges are the foundation of a fair, impartial, and constitutionally guaranteed system of courts of law. This independence does not imply judges can make decisions based on personal preferences, but rather that they are free to make lawful decisions - even if those decisions contradict the government or powerful parties involved in a case.

In democracies, the protective constitutional structure and prestige of the judicial branch of government guarantees independence from political pressure. Thus, judicial rulings can be impartial, based on the facts of a case, legal arguments, and relevant laws - without restrictions or improper influence by the executive or legislative branches. These principles ensure equal legal protection for all.

The power of judges to review public laws and declare them in violation of the nation's constitution serves as a fundamental check on potential government abuse of power - even if the government is elected by a popular majority. This power, however, requires that the courts be seen as fundamentally independent and non-partisan and able to rest their decisions upon the law, not political considerations.

Whether elected or appointed, judges must have job security or tenure, guaranteed by law, in order that they can make decisions without concern for pressure or attack by those in positions of authority. To ensure their impartiality, judicial ethics require judges to step aside (or "recuse" themselves) from deciding cases in which they have a personal conflict of interest. Trust in the

입법 영역

의원내각제나 대통령제와 관계없이 선출된 입법부는 대의민주국가의 법률을 심의·토론·승인하는 주요 기관이다. 이들은 권위주의 지도자의 결정을 단순히 승인하는 거수기가 아니다.

입법부는 행정부 관리의 행위 및 결정을 질의하고, 국가예산을 승인하며, 사법기관 및 행정부 관료 지명자를 임명할 수 있다. 일부 민주국가에서 입법위원회는 국회의원에게 이러한 국가적 문제에 대한 공공 조사의 장을 제공한다. 국회의원은 여당을 지지하거나 정책대안을 제시하는 충실한 야당의 역할을 담당할 수 있다.

국회의원은 자신의 시각을 가능한 한 효과적으로 명백히 밝혀야 할 의무가 있다. 그러나 그들은 관용, 존중, 타협이라는 민주적 윤리 내에서 일해야 하며 자신의 지지자뿐 아니라 모든 국민의 복지 향상을 위해 힘써야 한다. 각 국회의원은 일반적 사회복지와 지역구의 복지 간 균형을 어떻게 맞출지를 스스로 결정해야 한다.

대통령제의 특성인 권력분립이 잘 이루어지지 않는 의원내각제는 정부 권한을 견제하고 균형을 유지하기 위해 의회 내부적 정치 역동성에 과도하게 의존해야 한다. 이는 정부를 감시하는 단일 야당의 형태나 여러 야당의 경쟁 구도로 나타난다.

독립적인 사법부

독립적이고 전문적인 판사는 공정한, 공명정대한, 헌법적으로 보장된 사법제도의 기초이다. 독립성은 판사가 개인적 선호에 기초해 사법결정을 내린다는 것이 아니라, 자유롭게 법적인 결정을 내린다는 의미로서, 판사의 결정이 정부나 강력한 정당 의견에 반한다고 할지라도 판사는 자유롭게 법적 결정을 내릴 수 있어야 한다.

판자의 전문성은 사회 및 정치 압력으로부터 사법의 독립성을 보호하는 최고의 보루이다.

The professionalism of judges is one of their best defenses against social and political pressure.

court system's impartiality - in its being seen as the "non-political" branch of government - is a principal source of its strength and legitimacy.

Judges in a democracy cannot be removed for minor complaints, or in response to political criticism. Instead, they can be removed only for serious crimes or infractions through the lengthy and difficult procedure of impeachment (bringing charges) and trial - either in the legislature or before a separate court panel. ■

2005년 로마에서 한 판사가 형사재판 중 자신의 자리에서 뜬다. 판사의 복장은 수세기간의 법적 전통을 반영한다.

A judge leaves his bench during a criminal trial in Rome, 2005. The judge's costume reflects centuries of legal tradition.

민주국가에서 헌법수호적 구조와 사법부의 명성은 정치적 압력으로부터 독립성을 보장한다. 따라서 법원은 행정부와 입법부의 제한이나 부당한 개입으로부터 자유로우며, 이를 통해 당 사건의 사실관계, 법률 논쟁 및 관련 법규에 근거해 공정한 판결을 내릴 수 있다. 이러한 원칙은 모든 사람에게 동등한 법의 보호를 보장한다.

공법을 검토하고 헌법 위반을 선언하는 판사의 권한은 정부의 권력남용견제 수단이다. 이는 국민 다수의 지지를 얻어 선출된 정부의 경우에도 예외일 수 없다. 그러나 이런 권한은 법정이 근본적으로 독립적이고, 객관적이며, 정치적 고려가 아닌 법에 의해 판결을 내려야할 것을 전제로 한다.

선거직, 또는 임명직 판사에게 권력자의 압력이나 공격에 대한 걱정 없이 법적 결정을 내릴 수 있도록 법에 따라 고용안정이나 종신직을 보장해야 한다. 공명정대한 사법 윤리를 보장하기 위해 판사는 자신의 이해가 달린 재판을 담당해서는 안 된다. 사법제도의 공정성—즉 비정치적인 정부기관으로 인식되는 것—에 대한 신뢰는 사법부의 권한 및 정당성의 근원이다.

민주국가의 판사는 소수의 불평이나 정치적 비평에 의해 해직되어서는 안 된다. 대신 그들은 중죄를 저지르거나 심각한 법률위반을 했을 때에만 입법부나 법원의 길고 까다로운 탄핵 또는 재판 절차를 통해 해임된다. ■

자유롭고 독립적인 미디어
Free and Independent Media

As modern societies grow in size and complexity, the arena for communication and public debate has become dominated by the media: radio and television, newspapers, magazines, books - and increasingly by newer media such as the Internet and satellite television.

표현의 자유는 역동적이고 다면적인 언론 및 정보서비스에 달려있다.

Freedom of expression relies on vibrant, multi-faceted press and information services.

Whether Web logs (known as blogs) or printed books, the media in a democracy have a number of overlapping but distinctive functions that remain fundamentally unchanged. One is to inform and educate. To make intelligent decisions about public policy, people need accurate, timely, unbiased information. However, another media function may be to advocate, even without pretense of objectivity. Media audiences may benefit from various, conflicting opinions, in order to obtain a wide range of viewpoints. This role is especially important during election campaigns, when few voters will have the opportunity to see, much less talk with, candidates in person.

A second function of the media is to serve as a watchdog over government and other powerful institutions in the society. By holding to a standard of independence and objectivity, however imperfectly, the news media can expose the truth behind the claims of governments and hold public officials accountable for their actions.

The media can also take a more active role in public debate through editorials or investigative reporting, and serve as a forum for groups and individuals to express their opinions through letters and articles, and postings on the Web, with divergent points of view.

현대 사회의 규모와 복잡성이 증대하면서 라디오, TV, 신문, 잡지, 서적 등의 미디어가 의사 소통과 대중 토론의 장을 지배하게 되었고, 특히 최근에 들어서는 인터넷, 위성TV 등 새로운 형태의 미디어가 그 세력을 넓히고 있다.

그것이 웹로그(또는 블로그)이든, 출판 서적이든 민주주의 사회에서 미디어는 서로 중복되면서도 구별되는, 근본적으로 변하지 않는 여러 가지 기능을 갖는다. 그 중 한 가지가 정보 제공과 교육기능이다. 공공 정책에 대한 논리적 결정을 내리기 위해서는 국민들이 정확하고 시의적절하며 균형 잡힌 정보를 가지고 있어야 한다. 그러나 미디어의 또 다른 한 가지 기능 중에는 객관성을 주장하지 않으면서 특정 집단을 옹호하는 기능도 있을 수 있다. 미디어를 접하는 대중은 광범위한 시각을 갖기 위해 서로 상충되는 다양한 의견을 흡수하는 것이 득이 될 수도 있다. 이러한 역할은 선거유세 기간에 한층 더 큰 의미를 가질 수 있는데, 선거에 참여하는 유권자들은 후보자들과 이야기를 나눌 기회는 고사하고 얼굴조차 직접 보기 힘들 때가 많기 때문이다.

미디어의 두 번째 기능은 정부 및 사회 내 영향력 있는 기관들에 대한 감시자 역할을 하는 것이다. 독립성과 객관성이라는 원칙을 고수함으로써 뉴스 미디어는 비록 불완전하게나마 정부의 주장 뒤에 숨어 있는 진실을 폭로하고 공직에 종사하는 관료들이 자기 행동에 책임을 지게 만들 수 있다.

또한 미디어는 사설이나 폭로성 기사를 통해 공공 토론에서 보다 적극적인 역할을 맡을 수도 있으며 여러 집단 및 개인들이 편지, 신문 기사, 웹사이트 게시판 등을 통해 서로 다른 관점에서 자신의 의견을 표출하게 해주는 일종의 포럼 역할을 할 수도 있다.

전문가들은 미디어의 기능 중 갈수록 그 의미가 높아지는 것으로서 '아젠다 설정' 기능을 꼽는다. 뉴스 미디어가 모든 사안을 모두 다룰 수는 없는 노릇이기 때문에 어떤 이슈를 부각시키고 어떤 이슈는 무시할지에 대한 선택을 해야 한다. 즉 어떤 것이 뉴스 거리가 되고 어떤 것은 그렇지 않을지를 미디어가 결정하게 된다는 뜻이다. 이와 같은 결정은 대중들이 어떤 이슈가 가장 중요한지를 인식하는 데에도 영향을 미친다. 그런데 정부가 언론을 통제하는 국가에서와는 달리, 민주주의 사회의 미디어는 자기들 멋대로 이슈를 조작하거나 무시해버릴 수는 없다. 경쟁

Commentators point to another increasingly important role for the media: "setting the agenda." Since they can't report everything, the news media must choose which issues to highlight and which to ignore. In short, they tend to decide what is news and what isn't. These decisions, in turn, influence the public's perception of what issues are most important. Unlike countries where the news is controlled by the government, however, the media in a democracy cannot simply manipulate or disregard issues at will. Their competitors, after all, are free to call attention to their own lists of important issues.

Citizens of a democracy live with the conviction that through the open exchange of ideas and opinions, truth will eventually win out over falsehood, the values of others will be better understood, areas of compromise more clearly defined, and the path of progress opened. The greater the volume of such exchanges, the better. Writer E.B. White once put it this way: "The press in our free country is reliable and useful not because of its good character but because of its great diversity. As long as there are many owners, each pursuing his own brand of truth, we the people have the opportunity to arrive at the truth and dwell in the light. ...There is safety in numbers." ■

표현의 자유는 평화로운 집회나 시위의 형태로 나타날 수도 있다. 정치집회 장면 (잔지바르, 2005년)

Freedom of expression also takes the form of peaceful assemblies and demonstrations. Above: political rally, Zanzibar, 2005.

언론사에서 자기 나름대로의 중요한 이슈를 가지고 대중의 관심을 빼앗아 갈 수가 있기 때문이다.

이와 같은 교류의 양이 크면 클수록 더 좋다. 작가 E.B. 화이트는 이와 같은 사실을 다음과 같은 말로 설명했다. "자유국가의 언론은 그 됨됨이가 훌륭하기 때문이 아니라 그 다양성이 풍부하다는 이유만으로 쓸모 있고 신뢰할 수 있다. 서로 다른 진실의 길을 추구하는 다수의 언론사가 존재하는 한, 우리 국민들은 진실에 다다르고 광명 속에 살 수 있는 기회를 가진다. …… 숫자가 많으면 안전하다." ■

정당, 이익집단, 비정부조직(NGO)
Political Parties, Interest Groups, NGOs

Citizens cannot be required to take part in the political process, but without citizen action, democracy will weaken. The right of individuals to associate freely and to organize themselves as they see fit is fundamental to democracy.

공인(公人)에 대한 질문 공세는 자유사회에서 일상적으로 일어나는 일이다. 위 사진: 프랑스 대통령 선거 후보에게 질문을 던지는 기자

Aggressive questioning of political figures is routine in free societies. Above, a journalist directs a question at a French presidential candidate.

Political Parties

Political parties recruit, nominate, and campaign to elect public officials; draw up policy programs for the government if they are in the majority; offer criticisms and alternative policies if they are in opposition; mobilize support for common policies among different interest groups; educate the public about public issues; and provide structure and rules for the societ's political debate. In some political systems, ideology may be an important factor in recruiting and motivating party members. In others, economic interests or social outlook may be more important than ideological commitment.

시민들에게 정치과정 참여를 강요할수는 없지만, 시민들의 행동이 없다면 민주주의는 약화된다. 각 개인들이 서로 자유롭게 어울리며 필요에따라 조직을 결성할 수 있는 권리는 민주주의의 핵심 요소이다.

정당

정당은 정부 각료 선출을 위해 후보자를 모집, 지명하고 선거 운동을 벌인다. 다수당인 경우 정부의 정책 프로그램을 설계하고, 야당인 경우 정부 정책에 대한 비판을 수행하고 대안 정책을 제시하며, 서로 다른 이익 집단 간 공통된 정책에 대한 지원 세력을 규합하고, 공적 사안에 대해 대중을 교육하며, 사회의 정치 토론을 위한 뼈대를 세우고 원칙을 수립한다. 일부 정치 체제에서는 이데올로기가 당원을 모집하고 이들에게 활동의 동기를 부여하는 데 중요한 요소가 될 수 있다. 다른 체제에서는 경제적 이득이나 사회적 시각이 이데올로기에 대한 충성보다 더 중요한 요소가 될 수 있다.

당의 조직과 절차에는 큰 차이가 있다. 가장 극단적인 예로서, 다수당으로 구성된 의회 체제는 거의 대부분 전문가들로만 구성된, 매우 철저하게 구성된 조직일 수도 있다. 그 반대의 예로서 미국을 들 수 있는데, 서로 대립하는 공화당과 민주당이 주로 의회나주정부 차원에서

사법 절차 참여는 자유로운 정보 공유의 일부이다. 사진: 중국 남성이 텔레비전으로 중계되는 재판 과정을 시청하고 있다.

Open access to judicial proceedings is part of the free flow of information. Here, a man in China watches a televised trial.

코네티컷 주 상원의원 후보 조셉 리버맨(Joseph Lieberman)이 2006년 소방대원들을 대상으로 선거유세를 펼치고 있다. 정치인들은 이익집단들을 대상으로 한 번에 한 집단씩 선거유세를 펼쳐 이들의 환심을 산다.

Connecticut senatorial candidate Joseph Lieberman courts firefighters in 2006. Interest groups are wooed and won by politicians one at a time.

Party organizations and procedures vary enormously. On one end of the spectrum, multiparty parliamentary systems can be tightly disciplined organizations run almost exclusively by full-time professionals. At the other extreme is the United States, where rival Republican and Democratic parties are decentralized organizations functioning largely in Congress and at the state level - which then coalesce into active national organizations every four years to mount presidential election campaigns. Election campaigns in a democracy are often elaborate, time-consuming, and sometimes silly. But their function is serious: to provide a peaceful and fair method by which the people can select their leaders and determine public policy.

Interest Groups and NGOs

A citizen of a democracy may be a member of a number of private or volunteer organizations - including interest groups that try, in some fashion, to influence public policy and persuade public officials of their views. Critics may decry the influence of "special interests," but all citizens recognize that every democracy protects the right of such interest groups to organize and

탈중앙화된 조직으로서 기능하며 4년마다 활동적인 국가 조직으로 연합하여 대통령 선거 유세전을 벌인다. 민주사회에서 선거유세는 많은 노력과 시간을 기울여야 하는 활동이며, 경우에 따라서는 선거유세 과정에서 어리석은 행각이 나타나기도 한다. 그러나 그 기능만큼은 결코 가볍게 보아 넘길 수 없는 것으로서, 국민들이 지도자를 선출하고 공공 정책을 결정할 수 있는 평화적이고 공정한 방법을 제공해주는 역할을 한다.

이익집단과 비정부조직(NGO)

존 스위니(John Sweeney) 미국 노조 총연맹 대표가 회의를 주재하고 있다. 현재에도 노조는 중요한 이익집단이다.

John Sweeney, head of the U.S. Federation in labor organizations, AFL-CIO, addresses a meeting. Trade unions are still important interest groups.

민주사회의 시민은 여러 가지 형태의 사적 집단 또는 자원 단체의 구성원이 될 수가 있다. 이러한 집단 또는 단체 중에는 모종의 방법으로 공공 정책에 영향을 미치며 정부 관료들에게 자신의 의견을 관철시키고자 애쓰는 이익집단도 포함된다. 혹자는 '특수 이익' 이 끼치는 영향력에 대해 비판할 수도 있겠지만, 모든 민주사회가 이익집단을 결성하고 자신들의 주장을 내세울 권리를 보장하고 있음은 누구나 주지하고 있는 사실이다.

특히 경제 문제를 놓고 많은 이익집단들이 조직된 바 있다. 재계 및 농가 집단, 노동조합 등이 대부분의 민주주의 체제하에서 아직도 강력한 영향력을 행사하고 있다. 그러나 최근 몇 십 년 사이 이익집단이 크게 발달하고 그 숫자가 기하급수적으로 늘어나면서 사회, 문화, 정치, 심지어 종교 활동 영역까지도 아우르게 되었다. 빈곤층을 위한 의료보험 개선에서 환경 보호에 이르기까지 직접적인 관련이 없을 수도 있는 다양한 명분을 내세우는 이익집단들과 더불어 전문가 집단도 두각을 나타내게 되었다. 심지어 정부조직 자체도 이익집단의 기능을 나타내고 있어서, 미국의 경우

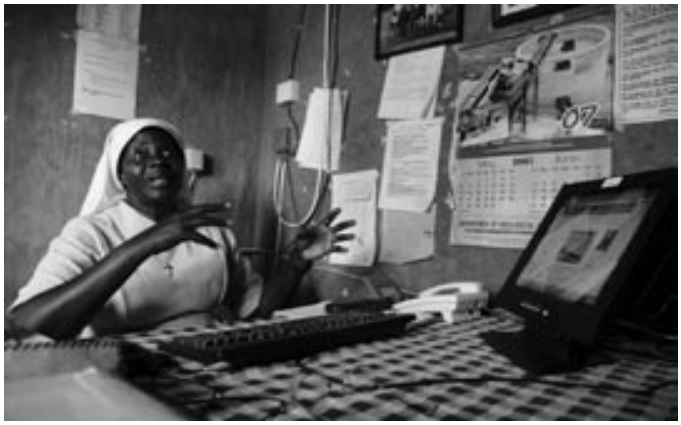
advocate for their causes.

Many traditional interest groups have been organized around economic issues; business and farm groups, and labor unions still wield powerful influences in most democratic systems. In recent decades, however, the nature and number of interest groups has grown and proliferated enormously to encompass almost every area of social, cultural, and political, even religious, activity. Professional organizations have risen to prominence, along with public interest groups that support causes - from improved health care for the poor to protection of the environment - that may not directly benefit their members. Governments themselves may function as interest groups: in the United States, associations of state governors, big-city mayors, and state legislatures regularly lobby the U.S. Congress on issues of concern to them.

The dynamics of interest group politics can be complex. Numbers matter - groups with large national followings will draw automatic attention and hearings from public officials. But in many cases, small, tightly organized groups that are strongly committed to their issues can exercise influence out of proportion to their numbers.

One of the most striking developments in recent decades has been the emergence of internationally based nongovernmental organizations (NGOs). In attempting to serve the needs of a community, nation, or cause, which may be defined globally, these NGOs try to supplement or even challenge the work of the government by advocating, educating, and mobilizing attention around major public issues and monitoring the conduct of government and private enterprise.

Governments and NGOs frequently work as partners. NGOs may provide expertise and personnel on the ground for implementation of government-funded projects. NGOs may be politically unaffiliated, or they may be based on partisan ideals and seek to advance a particular cause or set of causes in the public interest. In either model the key point is that NGOs operate under minimal political control of states. ■



전세계를 무대로 NGO가 활동 중이다. 사진 속 우간다 노동자는 미국 NGO에서 제공한 태양열 발전 컴퓨터를 쓰고 있다.

Non-governmental organizations work worldwide. Here, a Uganda aid worker uses a solar-powered computer provided by an American NGO.

주지사 모임, 대도시 시장 연합, 주 의회 의원 연합 등 여러 집단들이 자신들과 관계된 사안에 대해 미국 의회를 상대로 로비를 펼치고 있다.

이익집단들간의 정치적 역학관계는 꽤 복잡하다. 일단 숫자가 중요하다. 전국적으로 따르는 무리가 많은 집단은 세간의 이목을 쉽게 끌 수 있고 정부 각료의 관심을 얻기도 쉽다. 그러나 작지만 굳은 결속력을 가진, 자신들과 관련된 이슈에 강한 헌신을 보이는 집단이 숫자와는 관계없이 큰 영향력을 행사하는 경우도 많다.

최근 몇 십 년간 있었던 가장 괄목할 만한 발전 사항 중 하나는 전세계를 무대로 활동하는 비정부조직 (NGO)의 등장이다. 지역사회, 국가, 전세계에 영향을 미칠 수도 있는 대의명분 등을 옹호하기 위해 이들 NGO는 중요한 사회 이슈에 관해 대중을 교육하고 관심을 불러 일으키고 정부 및 사기업의 활동을 감시하는 등의 방법으로 정부의 일을 보완하거나 비판하는 역할을 한다.

정부와 NGO는 서로 협력 체제를 구축하는 경우도 많다. 정부 기금 출연 프로젝트 사업 실행을 위해 현장에서 NGO가 전문 지식과 인력을 제공하는 경우도 있다. NGO는 정치적 연계가 없거나 혹은 당파적 이상에 근거하여 특수한 명분만을 내세우고자 하는 경우도 있다. 어떤 경우이든 간에 중요한 점은 NGO가 정부 조직의 정치적 통제를 최대한 피하면서 활동한다는 사실이다. ■

영국 NGO 소속 현장 조사원이 스리랑카에서 지뢰를 제거, 안전하게 보관하고 있다.

A field worker for a British NGO removes and stores a land mine in Sri Lanka.

민군(民軍)관계
Civil–Military Relations

Issues of war and peace are the most momentous any nation can face, and at times of crisis, many nations turn to their military for leadership.

Not in democracies.

In democracies, defense issues and threats to national security must be decided by the people, acting through their elected representatives. A democracy's military serves its nation rather than leads it: Military leaders advise elected leaders and carry out their decisions. Only those who are elected by the people have the ultimate authority and the responsibility to decide the fate of a nation. This principle of civilian control and authority over the military is fundamental to democracy.

Civilians need to direct their nation's military and decide issues of national defense, not because they are necessarily wiser than military professionals, but precisely because they are the people's representatives and, as such, are charged with the responsibility for making these decisions and remaining accountable for them.

2002년, 키예프에 모인 우크라이나 군인들이 투표용지를 점검하고 있다.

Ukranian soldiers examine ballots in Kiev in 2002.

전쟁과 평화의 문제는 어떤 나라라도 당면할 수 있는 가장 중요한 문제이다. 그렇기 때문에, 비상시에는 군에 지휘권을 맡기는 나라도 많다.

하지만 민주사회에서는 그렇지 않다.

민주주의 체제에서 국가방위 및 국가안보에 대한 위협의 문제는 국민이 선출한 대표자를 통해 국민이 결정한다. 민주주의에서의 군대는 나라를 지휘한다기보다는 봉사한다는 성격이 더 강하다. 군 지휘부는 선출된 지도자들에게 권고를 하고 지도자들의 결정에 따를 뿐이기 때문이다. 국민에 의해 선출된 자만이 국가의 운명을 결정할 최종적인 결정권과 책임을 갖는다.

군대에 대한 통제와 국가 방위의 문제는 문민에 의해 이뤄지고 결정되어야 한다. 그것은 문민이 군대보다 더 유능해서가 아니다. 그것은 그들이 국민의 대표이고, 이와 같은 결정을 내릴 의무와 책임이 주어지기 때문이다.

민주주의 체제에서 군대는 국가와 국민의 자유를 보호하기 위해 존재한다. 특정한 정치적 입장이나 특정 민족이나 특정 집단의 이익을 대변하거나 지지해서는 안 된다. 그들은 국가의 더 큰 이상, 법치주의, 민주주의의 원리 그 자체에 대해서만 충성할 뿐이다. 군대는 사회를 지키기 위해 존재하는 것이지 그 사회를 어떤 식의 사회로 만들기 위해 존재하는 것이 아니다.

미국 사관학교 생도들이 졸업식장에서 모자를 공중으로 날리고 있다. 직업 군인도 그들이 섬기는 민간인 못지 않은 고등 교육을 받을 필요가 있다.

John Sweeney, head of the U.S. Federation in labor organizations, AFL-CIO, addresses a meeting. Trade unions are still important interest groups.

The military in a democracy exists to protect the nation and the freedoms of its people. It must not represent or support any particular political viewpoint or ethnic or social group. Its loyalty is to the larger ideals of the nation, to the rule of law, and to the principle of democracy itself. The purpose of a military is to defend society, not define it.

Any democratic government values the expertise and advice of military professionals in reaching policy decisions about defense and national security. But only the elected civilian leadership should make ultimate policy decisions regarding the nation's defense - which the military then implements.

Military figures may, of course, participate as individuals in the political life of their country, just like any other citizens. Military personnel may vote in elections. All military personnel, however, must first withdraw or retire from military service before becoming involved in politics; armed services must remain separate from politics. The military are the neutral servants of the state and the guardians of society. ■

모든 민주정부는 국가 방위와 안보에 있어 군의 전문적인 조언을 중시한다. 하지만 국가방위에 대한 최종적인 결정은 선출된 문민지도부만이 내려야 하며, 군은 이렇게 내려진 결정을 실행에 옮길 뿐이다.

물론, 군인도 개인 자격으로는 다른 일반시민들처럼 참정권을 가진다. 선거도 할 수 있다. 하지만, 정치활동을 하기 위해서는 반드시 군에서 퇴역을 해야 한다. 군은 정치에서 분리되어야 하며 국가와 사회의 중립적 보호자인 것이다. ■

민주주의 문화
The Culture of Democracy

Human beings possess a variety of sometimes contradictory desires. People want safety, yet relish adventure; they aspire to individual freedom, yet demand social equality. Democracy is no different, and it is important to recognize that many of these tensions, even paradoxes, are present in every democratic society.

Conflict and Consensus

According to scholar and writer Larry Diamond, a central paradox exists between conflict and consensus. Democracy is in many ways nothing more than a set of rules for managing conflict. At the same time, this conflict must be managed within certain limits and result in compromises, consensus, or other agreements that all sides accept as legitimate. An overemphasis on one side of the equation can threaten the entire undertaking. If groups perceive democracy as nothing more than a forum in which they can press their demands, the society can shatter from within. If the government exerts excessive pressure to achieve consensus, stifling the voices of the people, the society can be crushed from above.

민주주의를 위해서는 갈등과 합의가 모두 필요하다. 시에라리온 주민들이 법률에 관한 토론을 벌이는 모습

Democracy needs both conflict and consensus. In this photo, men in Sierra Leone discuss law.

There is no easy solution to the conflict-consensus equation. Democracy is not a machine that runs by itself once the proper principles are inserted. A democratic society needs the commitment of citizens who accept the inevitability of intellectual and political conflict as well as the necessity for tolerance. From this perspective, it is important to recognize that many conflicts in a

사람들은 때로 상충하기도 하는 다양한 욕구를 가지고 있다. 안전을 원하면서 모험을 즐기고, 개인적 자유를 원하면서 사회적 평등을 원하기도 한다. 민주주의 사회에서도 마찬가지이다. 중요한 것은 서로 모순되어 보이기까지 하는 이러한 욕구들 간의 긴장관계가 모든 민주주의 사회에 존재한다는 사실이다.

갈등과 합의

학자 겸 저술가인 래리 다이몬드(Larry Diamond)의 말에 따르면 매우 중대한 모순이 갈등과 합의 사이에 존재한다고 한다. 여러 면에서 볼 때, 민주주의는 갈등을 관리하는 규칙의 집합과 다름없다. 또한, 이러한 갈등은 일정한 테두리 내에서 관리되어 협상, 합의, 그 밖의 모든 당사자가 당연하다고 받아들일 수 있는 동의를 이끌어내야 한다. 일방 당사자만을 너무 강조하다 보면 전체적 균형이 무너질 수도 있다. 각 집단들이 민주주의를 그저 자신의 요구를 내세울 수 있는 마당 정도로만 생각한다면 그 사회는 내부로부터 붕괴될 수 있다. 정부가 합의 도출을 위해 지나친 압력을 행사하고 국민들의 목소리를 묵살한다면 그 사회는

교육받은 시민은 자유로운 시민이 될 잠재력이 있다.

An educated citizenry is, potentially, a free citizenry.

사진 속 터키 대학생들처럼, 교육은 인간의 영혼을 세속적인 것으로부터 해방시켜준다

Education frees the spirit from the mundane, as with these Turkish university students.

democratic society are not between clear-cut "right" and "wrong" but between differing interpretations of democratic rights and social priorities.

Education and Democracy

Education is a vital component of any society, but especially of a democracy. As Thomas Jefferson wrote: If a nation expects to be ignorant and free, in a state of civilization, it expects what never was and never shall be."

There is a direct connection between education and democratic values: in democratic societies, educational content and practice support habits of democratic governance. This educational transmission process is vital in a democracy because effective democracies are dynamic, evolving forms of government that demand independent thinking by the citizenry. The opportunity for positive social and political change rests in citizens' hands. Governments should not view the education system as a means to indoctrinate students, but devote resources to education just as they strive to defend other basic needs of citizens.

In contrast to authoritarian societies that seek to inculcate an attitude of passive acceptance, the object of democratic education is to produce citizens who are independent, questioning, yet deeply familiar with the precepts and practices of democracy. Chester E. Finn Jr.,

목표를 위해 에너지를 최대한 활용하는 것은 개인의 정체성 확립에 도움이 된다.

Using one's energy fully for one's own goals fosters individual identity.

위로부터 무너질 것이다.

갈등과 합의로 이루어진 방정식에 쉬운 해답은 없다. 민주주의는 적절한 원리원칙만 집어넣으면 저절로 작동되는 기계가 아니다. 민주사회는 지적·정치적 갈등의 불가피성은 물론 관용의 필요성도 받아들일 줄 아는 시민들의 참여를 필요로 한다. 이런 관점에서 민주사회의 수많은 갈등이 '옳고 그름'의 흑백 논리로 해결되는 것이 아니라 민주적 권리와 사회적 우선 과제에 대한 서로 다른 해석의 차이에서 발생하는 것임을 인식해야 한다.

교육과 민주주의

어느 사회이든지 교육은 매우 중요한 요소이지만, 민주사회에서는 특히 더더욱 그렇다. 토마스 제퍼슨은 "한 국가가 무지와 자유를 동시에 누리기를 기대한다면, 적어도 문명 상태에서는 존재한 적이 없었고 존재해서도 안 될 국가를 기대하는 것이다"라고 말한 바 있다.

교육과 민주적 가치 사이에는 직접적인 연관성이 있다. 민주사회에서는 교육 내용과 그 실천 자체가 민주적 통치를 지지하는 역할을 한다. 이러한 교육적 전달 과정은 민주사회의 핵심 요소인데, 효과적인 민주사회란 시민들의 독립적 사고를 요구하는 역동적이며 진화하는 통치 형태를 필요로 하기 때문이다. 긍정적인 사회적·정치적 변화의 기회는 시민들의 손에 달려 있다. 정부는 교육 체제를 학생들을 대상으로 한 가치관 주입 수단으로 보지 말고, 시민들의 여타 기초적 필요를 충족시켜주기 위해 노력하듯이 교육에도 필요한 자원을 제공해야 한다.

수동적으로 받아들이는 자세를 주입시키고자 하는 독재사회와는 달리 민주 교육의 목적은 독립적이고 의문을 품을 줄 알면서 민주주의의 규범과 관행을 잘 숙지하고 있는 시민을 양성하는 것이다. 교육 정책을 연구하는 체스터 E. 핀 주니어(Chester E. Finn Jr.)

a senior fellow at the Hoover Institution on education policy, has said: "People may be born with an appetite for personal freedom, but they are not born with knowledge about the social and political arrangements that make freedom possible over time for themselves and their children. ...Such things must be acquired. They must be learned." Learning about democracy begins in school; it continues throughout a life of civic involvement, and curiosity about the many kinds of information accessible in a free society.

Society and Democracy

Democratic constitutionalism is ultimately the foundation by which a society, through the clash and compromise of ideas, institutions, and individuals, reaches, however imperfectly, for truth. Democracy is pragmatic. Ideas and solutions to problems are not tested against a rigid ideology but tried in the real world where they can be argued over and changed, accepted, or discarded.

Scholar Diane Ravitch observes: "Coalition-building is the essence of democratic action. It teaches interest groups to negotiate with others, to compromise, and to work within the constitutional system. By working to establish coalition, groups with differences learn how to argue peaceably, how to pursue their goals in a democratic manner, and ultimately how to live in a world of diversity."

Self-government cannot always protect against mistakes, end ethnic strife, guarantee economic prosperity, or ensure happiness. It does, however, allow for public debate to identify and fix mistakes, permit groups to meet and resolve differences, offer opportunities for economic growth, and provide for social advancement and individual expression.

The late Josef Brodsky, Russian-born poet and Nobel Prize winner, wrote, "A free man, when he fails, blames nobody." It is true as well for the citizens of democracy who, finally, must take responsibility for the fate of the society in which they themselves have chosen to live.

후버연구소(Hoover Institution) 선임연구원은 '개인적 자유를 누리려는 욕구는 선천적일 수 있지만, 자기 자신과 후손들까지 오랜 기간 동안 자유를 누릴 수 있게 해주는 사회 정치 체제에 대한 지식은 선천적으로 가지고 태어나는 것이 아니다. 이러한 지식은 자라면서 습득하고 배워야만 하는 것이다.' 라고 말한 바 있다. 민주주의에 대한 학습은 학교에서 시작되며, 자유 국가에서 얻을 수 있는 많은 종류의 정보에 대한 호기심을 간직하는 한 시민사회에의 참여를 통해 일생 동안 계속된다.

사회와 민주주의

궁극적으로, 민주적 입헌주의란 생각의 충돌과 타협을 통해 사회, 기관, 개인 등이 비록 불완전하게나마 진실에 도달할 수 있는 기초이다. 민주주의는 실용적이다. 문제에 대한 생각과 해결책은 고집스러운 이데올로기를 통해 평가되는 것이 아니라 현실 세계에서의 토론을 통해 수정되기도 하고 받아들여지거나 버려지기도 하는 것이다.

학자 다이앤 래비치는 '민주적 행동의 핵심은 연합 구축이다. 이를 통해 이익집단들은 타인과 협상하고 타협하며 헌법 체제 내에서 함께 협조할 수 있는 방법을 배운다. 연합 구축을 위한 노력을 통해 서로 다른 집단들이 평화적으로 논쟁하고 민주적 방식으로 자신들의 목표를 추구하는 방법을 배우며, 궁극적으로는 다양화된 세계 속에서 살아갈 수 있는 방법까지 터득한다.' 라고 말했다.

민주 정체가 항상 실수를 예방하고 민족간 갈등을 종식시키며 경제 번영을 보장하고 행복을 약속하지는 않는다. 그러나 국민적 토론을 통해 실수를 확인하여 바로잡고 서로 다른 집단간 의견차를 좁히며 경제성장의 기회를 찾고 사회적 진보와 개인적 표현의 자유를 보장해줄 수는 있다.

지금은 고인이 된 러시아 태생의 시인이자 노벨상 수상자 조세프 브로드스키(Josef Brodsky)는 '자유로운 인간은 실패하더라도 그 누구의 탓도 하지 않는다.' 라는 말을 남겼다. 이 말은 스스로 선택한 사회의 운명에 대한 책임을 져야 하는 민주사회의 시민에게도 해당된다.

자유는 평화롭고 사적인 삶을 보장해준다.
Freedom permits people to live a peaceful, private life.

Democracy itself guarantees nothing. It offers instead the opportunity to succeed as well as the risk of failure. In Thomas Jefferson's ringing but shrewd phrase, the promise of democracy is "life, liberty, and the pursuit of happiness"

Democracy is then both a promise and a challenge. It is a promise that free human beings, working together, can govern themselves in a manner that will serve their aspirations for personal freedom, economic opportunity, and social justice. It is a challenge because the success of the democratic enterprise rests upon the shoulders of its citizens and no one else. ■

민주주의 자체는 그 어떤 것도 보장해주지 않는다. 다만 성공의 기회와 더불어 실패의 위험도 던져줄 뿐이다. 토마스 제퍼슨은 인상적이면서도 명쾌한 문구를 통해 민주사회가 약속하는 것은 '삶, 자유, 행복 추구' 라고 말했다.

그러므로 민주주의는 약속인 동시에 도전 과제인 셈이다. 민주주의는 자유로운 인간들이 협력하여 개인적 자유, 경제적 기회, 사회적 정의에 대한 열망을 충족시킬 수 있게끔 스스로를 다스리게 해주는 약속이다. 또한, 민주주의 과제의 성공은 다른 누구도 아닌 시민들 자신의 어깨에 달려 있다는 면에서 커다란 도전 과제이기도 하다. ■

Page 1: North Wind Picture Archives.
2: ⓒ Bettmann/CORBIS.
3: Javier Medina/AP Images.
4: Toby Talbot/AP Images.
5-1: ⓒ John Berry/Syracuse Newspapers/The Image Works.
5-2: ⓒ Greg Friedler/Jupiterimages.
6: Georgios Kefalas/AP Images.
7: Library of Congress, LC-USZC4-9904.
9: ⓒ Paul Hilton/epa/CORBIS.
10-1: ⓒ Lynsey Addario/CORBIS.
10-2: ⓒ Patrick Gardin/AP Images.
12: Courtesy IFES.
13-1: Schalk Van Zuydam/AP Images.
13-2: Micelle Bachelet/AP Images.
14-1: ⓒ 2007 Patricio Realpe/archivolatino/Redux.
14-2: AFP/Getty Images.
15: Rebecca Blackwell/AP Images.
16: Matt Rainey/Star Ledger/CORBIS.
17: Ted S. Warren/AP Images.
19: ⓒ Bettmann/CORBIS.
20: Cheryl Hatch/AP Images.
22: AFP/Getty Images.
23: Photography Deryc Sands/UK Parliament Copyright.
24: Bru Garcia/AFP/Getty Images.
25: Frazer Harrison/Getty Images.
26: Alessandra Tarantino/AP Images.
27: Romeo Gacad/AFP/Getty Images.
28: Karel Prinsloo/AP Images.
29-1: ⓒ Owen Franken/CORBIS.
29-2: Natalie Behring/Reuters.
30-1: Bob Child/AP Images.
30-2: Andrew Lichtenstein/CORBIS.
31: Euan Deholm/Reuters . Kamal Kishore/Reuters.
32-1: ⓒ Reuters/CORBIS.
32-2: Mark Wilson/Getty Images.
34-1: L. Lartigue/USAID.
34-2: ⓒ Ted Spiegel/CORBIS.
35-1: ⓒ Lynsey Addario/CORBIS.
35-2: Jupiterimages.
37: ⓒ Rob Crandell/The Image Works.

Editor-in-Chief — George Clack
Executive Editor — Mildred Sola Neely
Managing Editor — Paul Malamud
Writer — Howard Cincotta
Art Director — Ted Miksinski
Cover Designer — Paul Zwolak
Photo Research — Maggie Johnson Sliker
Graphic Designer — Sylvia Scott

Consulting Editor:
Philippa Strum, Director, Division of U.S. Studies, Woodrow Wilson International Center for Scholars.